

# СПЕКТР



Переезд в Финляндию  
 В Финляндию на работу  
 Создание предприятия  
 Жильё  
 На учёбу в Финляндию  
 Семья  
 Финский и шведский языки  
 Проживание в Финляндии



**Infopankki.fi**

Финляндия на твоём языке

ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ

# RAJA MARKET

• Vaalimaa • Kotka • Lappeenranta • Imatra

Предложения гипермаркетов Раямаркет

**КОФЕЙНЫЕ КАПСУЛЫ**  
**CARTE NOIRE NESPRESSO**  
 10 шт/уп. 2,95/шт.  
 Пять разных видов



export: **877**  
 6 шт.

**LAVAZZA GRAN CREMA ESPRESSO КОФЕ**  
 В зернах 1 кг (9,89/кг)  
 Норм. цена 13,95



export: **868**

**ТАБЛЕТКИ ДЛЯ СТИРАЛЬНОЙ МАШИНЫ**  
**ALMAT TABS 36 шт/уп**  
 -Bio, Non-Dio, 2 in 1, Sunshine (4,50/шт.)



export: **806**  
 4 уп.

**СЕМЕНА ЦВЕТОВ И ОВОЩЕЙ**  
 0,45 евро/уп



export: **161**  
 6 уп.

**ЖИДКОСТЬ ДЛЯ ОМЫВАТЕЛЯ ЛОБОВОГО СТЕКЛА**  
 - 20°C, 5Л (0,40/л)



export: **160**

**LENNE** СКИДКА НА ДЕТСКУЮ ЗИМНЮЮ ОДЕЖДУ И АКСЕССУАРЫ



**-30%** ОТ НОРМ. ЦЕНЫ

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ 15.2.-14.3.2017 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР

Безграничный выбор

Безгранично выгодно

# RAJA MARKET



**Вaalimaa:** Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20, Kurkelantie 5, пн-сб 7.30-19, вс 9-17.30  
**Лaппеенранта:** Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-18, вс 10-18  
**Лaппеенранта, Mustola:** Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-19, вс 9-19  
**Иматра:** Tietäjänkatu 1 пн-птн 8-20, сб 8-19, вс 9-18  
**Котка:** Jumalniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-18, вс 10-18

ВОЗВРАТ ДЕНЕГ ПО ИНВОЙСУ ПРОИСХОДИТ В ЛЮБОМ МАГАЗИНЕ RAJAMARKET, В НЕЗАВИСИМОСТИ ОТ АДРЕСА ОФОРМЛЕНИЯ

www.rajamarket.fi

Savoy-teatteri

Helsinki Kasarmikatu 46

**4**  
 марта  
 19.00

Для вас, женщины!

**ЕВГЕНИЙ ДЯТЛОВ**

В сопровождении инструментального ансамбля "АКАДЭМ-КВИНТЕТ"

Liput alk. €30,- [www.liput.fi](http://www.liput.fi) General Bass: puh. 0400-153600



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96  
 тел.: (812) 974-66-36  
 +358 (0) 9 424 79373  
 e-mail: [kingline2004@mail.ru](mailto:kingline2004@mail.ru)  
[www.kingline.ru](http://www.kingline.ru)

**В НОМЕРЕ**

**4 УХОДЯТ ЛУЧШИЕ**  
Татьяна Игоревна Карпинская сотрудничала с нашей газетой с первого года издания «Спектра». Она приносила или присылала свои рукописи, потом скрупулезно редактировала подготовленные статьи, не устывая проверять каждый факт, каждое имя...

**5 DJ НЕМ**  
Он делает сет, в которых сменяются песни и композиции на всех языках народов бывшего Союза – чтобы показать, что это все когда-то уживалось друг с другом, что ценность этих композиций не зависит от того, кто их написал и на каком они языке.

**6 ЖЕНСКИЙ ДЕНЬ В КОТКЕ**  
8 марта в Велламо пройдет День России, тема которого актуальна: 100-летие независимости Финляндии. А поскольку событие состоится 8 марта, организаторы с удовольствием поздравят мам, бабушек, сестер и дочерей с этим прекрасным праздником.

**7 МОЛОДЕЖЬ НА ПОДИУМЕ**  
В интерьере одного из красивейших залов Хельсинки, в оформлении талантливых музыкальных и танцевальных номеров пройдет модный показ, который подготовили энтузиасты Общества поддержки молодежных инициатив «Логрус»

**10 ГОТОВИМСЯ К ЛАГЕРЯМ**  
Нет причин пугаться – речь идет о том, что подготовка к летним каникулам идет полным ходом. Клуб «Садко», по традиции, открыл запись на тематические смены летних лагерей, а также приглашает юношей и девушек в «Школу вожаков».

**11 ЖИЗНЬ КАК ЦИРК**  
Удивительной традиции погружения в детство, к которой нас приучил замечательный Карл Куяс из Берлина, ежегодно присылающий репортажи из Монако, где проходит знаменитый международный цирковой фестиваль, уже больше десяти лет.

Пакет Полный – включает более 200 каналов на любой вкус, включая 80 каналов повышенного качества HD и HQ. В пакет входят российские каналы, а также наиболее популярные каналы из Украины, Литвы, Латвии, Армении, Грузии, Израиля. + Skype, Youtube, интернет и др.



**239 €**

9,54 €/мес.

**Современный медиаплеер и более 200 ТВ-каналов на 2 года за одну цену**



тел.: **046-95 00 446**  
**WWW.RUSTV.FI**

**БОЛЕЕ 200 ТВ-КАНАЛОВ И ПОДПИСКА НА 2 ГОДА**



Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki  
**info@spektr.net, www.spektr.net**  
Маркетинг, продажа рекламы  
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Владимир Гусатинский / Vladimir Gusatinskiy  
Тел. / Puh. 040-504 3017

«Спектр» № 3 / 2017 выйдет 15.03.2017  
подача материалов до 01.03.2017

Директор-распорядитель  
**Владимир Гусатинский**  
Главный редактор  
**Эйлина Гусатинская**  
Дизайн  
**Алексей Иванов**  
Волонтеры  
**Эйла Хонкасало,**  
**Кирилл Резник**  
**Полина Копылова**  
**Марина Ринас**

Обложка: Кирилл Резник  
Kuva: Kirill Reznik

Toimitusjohtaja  
**Vladimir Gusatinskiy**  
Päätoimittaja  
**Eiilina Gusatinska**  
Ulkoasu  
**Alexei Ivanov**  
Avustajat  
**Eila Honkasalo**  
**Kirill Reznik**  
**Polina Kopylova**  
**Marina Rinas**

Макет и верстка/Taitto:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Типография/Painopaikka:  
**Botnia-Print Oy, Kokkola**  
Тел./puh. 06-827 2000  
Тираж номера (экс.)/  
**Painosmäärä (kpl) 17 000**  
ISSN: 1456-7679

Свидетельство о регистрации  
средства массовой информации  
и РД ПИ № ФЧ-2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,  
ул. Заставская, д. 31, корп. 2.  
Тел.: +7 812 448 61 81

**СПЕКТР-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA:** Helsingin Yhdistys • SokosHotellit • Aeroll otin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaali • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjasto • Kulttuurikeskus Caixa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House • Kohtamisaikka Kasi • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoimatoimistot • Sosiaal- ja terveysvirasto • Ulkomaalaispoliisi Pasitassa • Sadko-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokentä • Kanneltalo • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurlähetystön konsultaatioastiat •

**СТОМАТОЛОГИЯ**

запись по телефонам  
рус. 0452370080  
фин. 09760076

купон  
**20€**  
скидка

лечение,  
удаление,  
протезирование,  
чистка и отбеливание зубов.

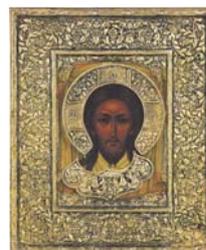
скидка действует один раз за одно посещение,

Töölön hammaskeskus, Mannerheimintie 62.  
Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.  
Itiksen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.

**www.zub.fi www.stardent.fi**



**HAGELSTAM & CO**



**Бесплатная профессиональная оценка предметов антиквариата и винтажа**

Опытные эксперты старейшего финского аукционного дома "Хагельстам"  
Сопровождение на русском языке  
Возможна консультация по фотографии

Мы с радостью ждем Вас с предметами старины: фарфор, иконы, стекло, картины, скульптуры, живопись и пр., желательно российского или русского происхождения

**9 марта, 13.00-17.00**

магазин "Руслания", Булеварди 7, Хельсинки

информация по телефону: +358 40 675 88 25 (по-русски)  
WhatsApp, Viber  
или по электронной почте: russian@hagelstam.fi  
www.hagelstam.fi



## Нафталия

*Это странное слово промелькнуло в одной дискуссии, посвященной зарубежному концерту звезд российской эстрады, некоторые из которых замесили еще в советские времена. Слово емкое и многозначное, хорошо определяющее самые разные стороны нашего прошлого – как со знаком «плюс», так и с «минусом».*

Удивительно, как прошлое постоянно сопровождает нас: мы провожаем друзей и близких, чувствуем юбиларов, отмечаем годовщины, вспоминаем минувшее время – или пытаемся найти себе применение, используя умения и навыки, полученные много лет назад, – все это тянет нас в прошлое (кстати, слово «тянет» может быть воспринято кем-то негативно – «не дает идти вперед»), а другие поймут его как «притяжение»). Какая коннотация у нафталины?

Наверное, все же негативная, потому что близкая русской культуре «ностальгия» переназначена «нафталином» – символом затхлости, резкого запаха, отгоняющего моль ради сохранения древних вещей для будущего. Если посмотреть с практической точки зрения, нафталин должен быть символом актуального мировоззрения, потому что позволяет продлевать жизнь вещам, но тем не менее.

Почему неполных 20 лет существования «Спектра» проходит под знаком нафталины? Оглядываясь назад, видно, что мы чаще концентрируем внимание на истории, стараясь уделять больше внимания на приятных или нейтральных событиях, нехотя обращаясь к темным сторонам прошлого. С одной стороны, это понятно: историю знать надо, но не всегда есть желание возвращаться к спорным и сложным вещам. С другой стороны, в какой-то момент приходится посмотреть на себя со стороны: нет ли в этом лукавства?

Как и предполагалось, вопрос об отношении к гражданам Финляндии, имеющим также гражданство другого государства (читай – России) не утихает. Бойцам идеологического фронта (как называют себя пропагандисты центральных телевиз-

ных каналов России) ничего не надо делать,

только успевать переводить с финского на русский – высказывания министров, политиков, исследователей, не уступающих то пугать общественность, то неуклюже объяснять предлагаемые (дискриминационные) ограничения заботой о нас. Пугают финнов внедренными в государственную систему «спящими клетками» – государственные служащие, имеющие гражданство России, по мнению этих экспертов, по первому же требованию российских спецслужб начнут выдавать секреты и тайны, разрушая Финляндию изнутри. Поэтому необходимо, как они считают, срочно менять законы и закрывать доступ к важным постам потенциальным гражданам. Все, у кого есть паспорт другой страны, не будут лояльны Финляндии. Ну, хорошо, не все, но русскоязычные – точно. Их же можно шантажировать связями с Россией (это уже речь идет о заботе о нас).

Ехидно нафтализируя, есть полное ощущение, что многие эксперты просто-напросто пытаются, как говорится, «перевести стрелки»: чем больше в мире начинают говорить о массах компрометирующей информации, имеющейся у российских спецслужб на западных политиков и бизнесменов, тем интенсивнее требования ограничить выходом из России доступ в важнейшие общественные учреждения Финляндии. Одновременно решается и проблема конкуренции – ну ведь правда же?

Вряд ли, конечно, все так примитивно. Но хотелось бы знать, как часто люди с финляндским и российским гражданствами пробуют поступить на государственную службу в Финляндии. Почему-то кажется, что это случается крайне редко – в СССР было принято «знать свой шесток» и не провоцировать систему. Оттого и горько, потому что обсуждаемые законы быть будут по будущему наших детей и внуков. Может, пора перестать нафталировать и начать думать о том, что будет завтра?

## Русская финляндка в третьем поколении,

как называла сама себя

Татьяна Игоревна Карпинская

14.01.1927–06.02.2017

*Ушла из жизни Татьяна Игоревна Карпинская, большой друг нашей редакции, которая только-только справила свое 90-летие.*

Татьяна Игоревна Карпинская родилась 14 января 1927 г. в Выборге в семье художника и искусствоведа Игоря Михайловича Карпинского (03.04.1901–15.03.1985). Начальное образование получила дома. В феврале 1939 г., когда вся семья переехала в Хельсинки (Игоря Карпинского пригласила на работу киностудия Suomi Filmi), поступила учиться в Гельсингфорский русский лицей. По окончании 10-го класса продолжила образование в университете Хельсинки на факультете славянских языков, где изучала русский язык, литературу и другие славянские языки. После учебы в университете работала в обществе дружбы Финляндия-СССР, в разных финско-советских фирмах. Была переводчиком на многочисленных конгрессах, фестивалях, олимпиаде 1952 года в Хельсинки и т. п. Долгое время работала в качестве редактора-переводчика в Хельсинкском отделе ТАСС, а также в АПН, имевшем свое отделение в Хельсинки.

Татьяна Игоревна сотрудничала с журналом «Наша жизнь», издававшимся на русском языке Русским культурно-демократическим союзом, и несколько лет была его ответственным редактором. Также была редактором в издававшемся в Финляндии журнале «Вестник». Автор многочисленных статей о русском и советском искусстве.

Много лет Татьяна Игоревна занималась общественной деятельностью, в молодости увлеклась пением, пела в Русском хоре

и в молодежном хоре. Многие годы была активным членом Общества Финляндия- (Советский Союз)/Россия. В 1986 г. она была награждена золотым значком общества за активную и постоянную работу в нем и сотрудничество в выпускаемой им газете.

Начиная с 1999 года, Татьяна Игоревна стала помогать нашей редакции. Очень редко выпадает счастье встретиться с подлинным учителем, столь щепетильно относящимся к слову, как была Татьяна Игоревна. Мы учились у нее бережному отношению к истории, искусству, литературе и русскому наследию Финляндии, ответственности и умению поддерживать и помогать друг другу, как это умела делать она. Сердце сжимается от осознания, что мы так и не успели сделать большое, давно запланированное интервью с Татьяной Карпинской...

Искренние соболезнования родным и близким Татьяны Игоревны.

Эйлина Гусатинская  
Кирилл Резник



## Разные грани соседства



Фото: Катя Магараева

*Университет Хельсинки и Александровский институт организуют в честь юбилейного года – столетия независимости Финляндии – цикл лекций на финском языке «100 лет соседства: Финляндия и Россия». По традиции, цикл будет доступен всем желающим, лекции будут читать по средам, с 17.00 до 18.45 в течение весны и осени 2017 года в здании университета Porthania (Yliopistonkatu 3, зал П, 1-й эт.).*

Тема первой лекции, которая состоится 15.2.2017, – Взаимовлияние культур Финляндии и России.

Выступают: **Лаура Колбе**, профессор европейской истории, перу которой принадлежат труды об истории Хельсинки, Хельсинкского университета и его студентов. В сферу интересов профессора Колбе входят вопросы национальной идентичности, формирующейся и меняющейся в современной Европе, а также историография городов, в частности, столицы Финляндии.

**Тема выступления 15.2.:** «Культурные группы, поезда мира и дружбы, а также связи городов-побратимов Финляндии и Советского союза после 1945 года».

**Лииса Бюклинг**, доцент исследований по России, долгое время работала в Хельсинкском университете. В 2009 году была издана ее монография «На императорской сце-

не. История русского театра в Хельсинки. 1868–1918», в которой дается подробный анализ культурно-политического значения русского театра и взаимовлияния с финским театром и публикой. Тема выступления Лиисы Бюклинг – «Культурный обмен между Финляндией и Россией в течение 100 лет: как это проявлялось в театре».

**Томи Хуттунен**, профессор русской литературы и культуры, изучал литературу советского авангарда 20-х годов XX века, затем исследовал русский постмодернизм. В сферу интересов профессора Хуттунена входит современная литература, а также культура позднего советского периода, особенно ленинградская и петербургская рок-культура. Тема выступления 15.2. – «Избранные места из истории переводов русской литературы на финский язык».

После вступительных слов по каждой теме начнется публичная дискуссия.

**Дальнейшие лекции цикла:**  
15.3.2017 Объединяющие идеи и разделяющий строй (Yhdistäneet aatteet ja erottaneet yhteiskuntamallit): Erkki Tuomioja, Marianne Liljeström, Markku Kivinen

19.4.2017 Карелия и граница (Karjala ja raja): Maria Lähteenmäki, Olga Davydova-Minguet, Markku Kangaspuuro

17.5.2017 Внутренняя безопасность и отношения с соседями (Sisäinen turvallisuus ja naapurisuhteet): Minna Jokela, Kimmo Rentola, Hanna Smith

6.9.2017 Внешняя политика в Финляндии и России (Ulkopoliittikka Suomessa ja Venäjällä): Jaakko Ikonen, Tommas Forsberg, Hanna Smith

4.10.2017 Экономика (Talous): Riitta Kosonen, Laura Solanko, Antti Kuusterä  
15.11.2017 Общие глобальные вызовы (Yhteiset globaalit haasteet): Pekka Haavisto, Christer Pursiainen, Anna-Liisa Heusala



## Алвар Аалто в Атенеуме

*Алвар Аалто (1898–1976) – самый известный в мире финский архитектор и дизайнер. Выставка «Алвар Аалто – искусство и современная форма» пройдет в Атенеуме с 11 мая по 24 сентября 2017 года и расскажет о жизни и художественном наследии архитектора. Обширная экспозиция наглядно продемонстрирует становление языка формы Алвара Аалто во взаимодействии с творчеством других художников того времени. Помимо произведений самого Аалто, в Атенеуме будут представлены работы близких друзей автора и таких мастеров модернизма, как американец Александр Колдер и француз Фернан Леже. Часть экспозиции будет посвящена деятельности компании Artek, оказавшей заметное влияние на формирование финского искусства и промышленного дизайна.*

Выставка организована при содействии

Vitra Design Museum и Музея Алвара Аалто.

Ретроспективная выставка, подготовленная куратором Vitra Design Museum Йохеном Айзенбрандом, освещает жизнь и творчество Алвара Аалто в период с 1920-х по 1970-е годы. На экспозиции будет представлено большое количество предметов мебели и дизайна, а также архитектурные чертежи и макеты автора. Взаимодействие разных видов искусства и масштабные замыслы Аалто отражены в архивных материалах, художественных произведениях, фотографиях и видеозаписях. В экспозиции вошли последние работы немецкого фотографа Армина Линке, на которых запечатлены архитектурные творения Аалто.

www.ateneum.fi/?lang=ru  
вт, пт 10–18, ср, чт 10–20  
сб, вс 10–17

понедельник – выходной день

# «Королева красоты» на Jukebox

**В прошлом номере мы рассказали о Фестивале Российского кино Kinoloakaku, который пройдет в Хельсинки 14–19 февраля этого года. Помимо кинопоказов, в дни фестиваля проводится и традиционный «Клуб Kinoloakaku» – место встреч, знакомств, общения и хорошей музыки.**

В этом году музыкальный клуб ждет гостей 18 февраля, в субботу, в 21.00 в клубе «Дубровник». Участниками программы указаны группа «Фильм», бард Томи Леппянен и DJ Hamdam. С ним мы и общаемся сегодня. Вообще, Хамдама Закирова мы знаем в несколько иной ипостаси, и даже не одной, но сегодня наш разговор будет касаться музыки и его главного увлечения – коллекционирования виниловых пластинок.

**Привет, Хамдам! Начнем, пожалуй, с традиционного вопроса: когда и как это началось? Впрочем, нет. Сначала следовало бы рассказать нашим читателям о том, что их ждет в «Клубе Kinoloakaku» 18 февраля.**

– Если будет позволительно начать с ремарки, то я хотел указать, что в своей информации организаторы фестиваля немного напутали – мой сценический псевдоним DJ Hem. Впрочем, это не важно. О музыкальной программе. Приглашенным гостем является группа «Фильм». Это питерская трибют-группа, которая специализируется на исполнении песен из репертуара «Кино». Ну, по крайней мере, так было в прошлом году, когда выступление «Фильма» было на ура встречено зрителями. Именно поэтому, я полагаю, их пригласили выступить и в этом году. Другим участником программы будет исполнитель Томи Леппянен, репертуар которого состоит из лучших образцов русской бардовской песни. Насколько я знаю, Томи специализируется на Булате Окуджаве, но какую программу он собирается показать в этот раз, я сказать не могу. Ну и в начале, может быть в конце, и в перерывах между выступлениями других артистов можно будет послушать мой сет.

**Расскажи о нем подробнее. Ты ведь играешь на пластинках?**

– Да, свои сет я играю исключительно на виниле, т. е. пластинках. Мои программы – их несколько – формируются на основе советской и постсоветской популярной, народной, джазовой и рок-музыки. 18 февраля будет более роковая программа.

**И вот теперь мы вернемся к уже озвученному «традиционному» вопросу.**

– Мое повторное обращение к винилу (когда-то собрал его в детстве и юности) случилось 4–5 лет назад, когда двое знакомых подарили мне остатки своей и отцовской коллекций. Я тогда быстро купил на Ншито.net дешевые проигрыватель, усилитель и колонки и стал радоваться жизни с новой игрушкой. Начал заглядывать на барахолки и находить там все больше и больше интересных пластинок. Причем, очень дешево. Ну и как-то втянулся. Стал своеобразным винил-хантером – со своими «местами», знакомыми продавцами, коллекционерским зудом, узконаправленным, но при этом таким же, что греха таить, как и у всех прочих шопоголиков.

**То есть ни дня без покупки, без новой пластинки?**

– Да, как-то так. Хотя в последнее время я немного «успокоился». Причина – тотальная нехватка места в квартире! (смеется) Ну и потому, мои интересы сместились, сейчас я покупаю почти исключительно музыку советских времен, а здесь ее не то чтобы мало, но не так уж и много. К тому же, имея дома более 1000 только «советских» пластинок все труднее находить что-то, чего у тебя еще нет.

**Почему возник этот интерес? У тебя много рок-музыки 80–90-х годов, но почему ты стал собирать популярную музыку 60–70-х? Ты ее слушал раньше?**

– Забавно, что все началось с вопроса мо-

его финского друга. Он попросил посоветовать ему имена и вообще рассказать, что я знаю о советском фанке. Я понял, что ничего про это не знаю. Мне казалось, что музыки такого стиля в СССР попросту не было. Ну, как секса. Оно и понятно: фанк – это энергичная, заводная, сексуальная музыка. Так я и сказал моему другу: не было такой музыки, вряд ли ее бы разрешили.

Но я оказался неправ! Конечно, фанк советского разлива это нечто отличное от классики жанра. Но, как выяснилось, многие джазовые и эстрадные коллективы использовали в своих аранжировках стилистические и ритмические элементы фанк-музыки (из самых узнаваемых – своеобразный квакающий звук гитар, как, например, в песне «Соловьиная роща» в исполнении Льва Лещенко). Впрочем, речь, конечно, не только о фанке. В начале 70-х у многих отечественных ВИА в репертуаре было много песен, музыкальный материал к которым аранжировался вполне сообразно мировым тенденциям. У тех же «Песняров», «Ариэля», у Давида Тухманова или у грузинских ансамблей «Орера»,

традиционной и народной музыкой народов СССР, музыка театра и кино, детские пластинки, литературные издания, речи Л. И. Брежнева, к примеру, или интересная серия пластинок 60-х годов, посвященная первым космонавтам и их полетам в космос. И у всего этого своя история и историческая ценность, не так ли?!

Ну и да, конечно, у меня накопилось огромная масса популярной музыки советских и постсоветских времен во всех возможных ее вариациях.

Но и это не все. Мне часто попадались старые пластинки, изданные в 50–60-е годы, еще до появления единой фирмы «Мелодия». У них оказывались очень интересно оформленные обложки или лейблы (или «пятаки» – наклейки в центре пластинок). А иногда попадались пластинки редких, необычных размеров. И я стал собирать и такие вот редкости.

Впрочем, самая необычная пластинка попала мне в одном магазинчике совсем недавно, на последней неделе января. Я нашел маленькую пластинку-мишень фирмы «Мелодия» с песнями в исполнении

лярными.

**И наполнить их еще и культурным содержанием. Так появились знаменитые «пловные вечеринки у Хамдама».**

– Да, так их называют «в народе». Я же назвал все это Helsingin Art&Plow Festival.

С пловом все понятно, и он, что греха таить, получается у меня вполне даже ничего. С музыкой тоже понятно. Время от времени я готовил специальные тематические программы, порой просто ставил новинки из своей коллекции. И также я решил добавить некое обязательное культурное мероприятие. Чаще всего это было некое поэтическое действо. Кстати, начиная с этого года, художественная составляющая моих домашних вечеринок становится значительно многообразнее.

**Ты сам consulted тех «других ипостасей», о которых мы упомянули в самом начале. Можем поговорить о них подробнее.**

– «Ипостаси» эти как бы тянут одну дугу. Именная место на моих мероприятиях поэтическая часть потому, что я, среди прочего, поэт. На вечеринках у себя дома я поднабрал опыта, который использую теперь в своих, пусть пока и нечастых, диджейских сетях. Ну и да, плов получается.

В весеннем сезоне наступившего года у меня дома будет звучать рок, джаз, бардовская песня, будет показываться документальное кино. Был спектакль, который в январе показали мои друзья из московского театра «Студия-69». В начале февраля был концерт Левана Твалтвадзе, который не только журналист, наверняка известный вашим читателям по YLE Novosti, но и автор оригинальных, красивых песен.

Но меня в последнее время больше увлекает возможность играть пластинки. Просто потому, что их много и хочется этим богатством делиться. И это получается делать все чаще. И если для русскоязычной публики я делаю программы, составленные из узнаваемого – популярных песен советской эстрады, кино и даже мультфильмов, поп и рок-музыки 80-х, 90-х и нулевых годов (да-да, не удивляйтесь, сейчас в России очень многое активно переиздается на пластинках), то для финской публики я стараюсь составлять сет, где больше внимания уделяю всяческим «ископаемым» редкостям 60–70-х, с уклоном в джаз, фанк и даже диско. Да-да! Мы в своем время плевались, не слушали всю эту поп-музыку, нам тогда рок подавай! А сейчас меня финские знакомые порой поражают, открывая мне паразитические артефакты, что диву даешься – как мы этого не замечали?! Ну что ж, да, не слушал я тогда такую музыку.

Вот недавно мне посоветовали послушать песню «Марафон» ВИА «Здравствуй, песня». «Не слышал? Ты что, это же крутое диско!» – как сказал один мой молодой знакомый финн. Который, кстати, очень хочет найти пластинки Оркестра радио и телевидения Армении и какого-то таджикского исполнителя, имени которого до этого разговора я (я! 20 лет жизни проживший в Средней Азии!) никогда не слышал (смеется).

**Значит, программы для разных аудиторий получаются разные?**

– Конечно. Финнам мне хочется показать все богатство и разнообразие музыки бывшего Советского Союза. С уклоном в джаз, фанк, диско. Тот самый «грив». Собственно, и моя страница в фейсбуке называется DJ Hem – Sovietgrooves from Helsinki. Ну, а состав сетов для русскоязычной публики сильно зависит от, например, возраста и прочих условий. Например, программа может быть составлена преимущественно из музыки 50–70-х годов, либо 80–90-х и нулевых. Более роковая или более попсовая. А что, я ведь собираю все. И когда мне попадается «Ободзинский, к примеру,



Фото: Кирилл Резник

«Иверия» и других на первых пластинках много такого, что вполне можно назвать психоделикой, арт-роком.

Замечу, что фанк нравится мне и сам по себе, и в моей коллекции очень много пластинок этого жанра, как танцевальных, так и более джазовых, причем не только классического, американского, но и разных стран мира, со своими, как говорится, колоритом.

Так что когда я открыл для себя «советский» фанк (и вообще все то, что можно назвать одним термином – soulmusic, или же groove), я заразился идеей его поиска и собирания. Кстати, я совсем не одинок в этом своем увлечении. По всему миру огромная масса любителей этого стиля, выскрывающих его на старых виниловых пластинках. Много и таких коллекционеров (да нет, пожалуй, тут больше подходит слово «исследователь», а также, с некоторыми оговорками, «археолог»), которые специализируются на тех или иных регионах, как-то: Африка, Азия, Восточная Европа, бывший Советский Союз...

**И ты собрал тысячу пластинок?**

– Да, как в той давней песне бит-квартета «Секрет» (смеется). Но если серьезно, то, конечно, именно фанка не так уж и много. Но в процессе поиска я стал покупать едва ли не все подряд. Потому что зачастую интересные композиции находятся именно на сборниках. Или, к примеру, на пластинках-миньонах. На них порой встречаются некоторые песни известных исполнителей, которые так никогда и не были изданы на дисках-гигантах.

Но, возвращаясь к «тысяче пластинок», хотел бы заметить, что у меня сейчас собралось довольно много пластинок с советским и постсоветским роком, джазом,

Муслима Магомаева. Заглавной была прекрасная и знаменитая «Королева красоты». Необычным в этой пластинке, сделанной специально на экспорт, было то, что она была на 45 оборотов и с заготовкой в центре, которую можно отломить, чтобы использовать эту пластинку на jukebox – музыкальном автомате, которых в Советском Союзе практически не было. На западе это было стандартное совершенно издание, сингл, у нас же сорокопятка практически не было. Только где-то в конце 80-х – начале 90-х их выпускали много и часто. А тут – такая редкость, и практически в идеальном состоянии, и с такими замечательными песнями. Но это ладно, это мои радости, «преlestи», так сказать. Но представьте: если и не герон «Прирожденных убийц», но уж точно герои ранних картин Кауризмаки могли, вполне возможно, прийти в бар, выбрать в музыкальном автомате «Королеву красоты», и подвыпив, танцевать под нее (смеется)!

**Но что дальше? Ты решил, что не делю пластинкам стоять без дела? И начал устраивать у себя вечеринки, играть пластинки?**

– Да, так и было. Мне хотелось делиться своими находками. Порою просто расpira- от того, какую удивительную пластинку или композицию я вдруг обнаружил. Я стал приглашать друзей к себе в гости. К тому времени у меня уже стоял полноценный диджейский набор аппаратуры – два проигрывателя, микшер. Но как пригласить в гости друзей и не угостить их пловом?! Тогда это будет не узбекский дом, и хозяин будет не узбек! (смеется)

Так, после первой или второй подобной вечеринки родилась идея сделать их регу-

начало на стр. 5



**Егор Летов** и **Филипп Киркоров**, я, если нет проблемы выбора, возьму всех трех. Так что при желании я могу составить даже совсем уж полсовую программу с «Ласковым маем», «Фристайлом», «На-на» и прочими «Комбинациями» (смеется).

Моем тридцатилетним знакомым, конечно же, нравятся программа, состоящая из хитов 90-х – «Мумий Тролли», «Сплин», «Маша и медведи», «Ляпис Трубецкой», Линда и другие. Когда есть кто постарше, вполне уместно вспомнить хиты группы «Альфа» или того же пресловутого Лозу – у меня есть переиздания двух его ранних альбомов с теми самыми «Девочкой в баре» и «Над деревней Ключевой». Так что вот, если вашим читателям захочется – они могут пригласить меня, я с удовольствием приду поиграть, а программу мы составим практически на любой вкус и возраст.

**Тебе не кажется, что эта твоя диджейская специализация слишком узкая, что ты «обречен» на спрос, если так можно сказать, только в русскоязычной среде? Которая, понятно, и невелика, и, опять же специфична.**

– Ну, как я и говорил раньше, интерес к sovietgroove выходит за пределы русскоязычного сообщества. Может, даже правильное сказать, что задевает его (сообщества) границы лишь отчасти. К тому же есть мода на музыку тех или иных регионов. Была мода, если помните, на балканскую тему. Сейчас в тренде африканская музыка. Как сказал еще один мой финский знакомый, «вполне возможно, что следующей в тренде будет именно «советский грув». Так что, кто знает, может, меня скоро будут приглашать не только на мероприятия, связанные с Россией или другими бывшими советскими странами. Ох, знаешь, даже как-то обозначить все это одним термином в нынешние непростые времена сложно. А как хочется вернуться в то «прекрасное далёко», когда всё было просто! Если честно, мне порой кажется, что музыка – вот эта музыка, которую я нахожу, и ставлю для друзей у себя дома, или на каких-либо мероприятиях – единственное, что связывает нас, пусть еще говорящих на одном языке. Что говорить, даже собственно русскоязычная среда настолько дифференцирована в силу возрастных, культурных, образовательных или, возможно, правильное сказать интеллектуальных, а в последнее время еще и политических различий, что хочется порой бежать, сломя голову, куда подальше. Но от себя не убежишь, и, по крайней мере, в моем случае, то, от чего «не убежишь» – для меня эта самая «советская» музыка, которую я продолжаю собирать и играть уже даже с какой-то такой целью. Делая сет, в которых сменяются песни и композиции на всех языках народов бывшего Союза – русском, украинском, узбекском, белорусском, грузинском, казахском, азербайджанском, молдавском – я хочу показать, что это все когда-то уживалось друг с другом. И что также могут уживаться друг с другом и слушатели моих сетов. Что красота, уникальность и ценность этих композиций не зависят от того, кто их написал и на каком они языке. И вот эта ценность – этих песен, этих пластинок, если экстраполировать ее на нас, слушателей, зрителей, читателей, – в том, чтобы уживаться, сосуществовать, видеть друг в друге то, что нас единит, а не наоборот. Может, это звучит пафосно и банально, но я не успел подумать, как это сформулировать лучше. Да и зачем, впрочем? Главное, все равно, музыка!

«Спектр»

## Масленичный концерт Инессы Ватсон и Артема Гвазавы

**В пятницу, 24 февраля в 19.00, в культурном центре Caisa, в Хельсинки пройдет масленичный концерт (Laskiaiskonsertti).**

В программе концерта выступит дуэт – **Инесса Ватсон**, (вокал, гитара) и **Артемий Гвазава**, (скрипка).

Дуэт появился несколько лет назад и успешно выступает с концертами в разных городах Финляндии. В репертуаре Инессы – совершенно различные по стилю и характеру произведения. Это старинные и современные романсы, русские народные, советские песни, а также мировые хиты и композиции собственного сочинения певицы.

Артемий выполняет со скрипкой в концертах аккомпанирующую роль, также ис-

полняя сольные виртуозные произведения. На концертах дуэта всегда царит задумчивая атмосфера, и слушатели попадают под очарование этих замечательных артистов, набираясь новых впечатлений от удивительно чуткого и профессионального музицирования.

Праздничный вечер начнется с традиционного масленичного угощения в 18.15. Зрители, пришедшие на концерт, смогут отведать вкуснейших блинов с горячим чаем.

Вход на концерт свободный. Адрес культурного центра Caisa: Mikonkatu 17 C / Vuorikatu 14, Helsinki

Добро пожаловать на мероприятия, организованные Русским Культурно-Демо-



кратическим Союзом. Приглашаем вас окунуться вместе с нами в мир музыки для души и сердца!

Сергей Соколов

**В воскресенье, 7 мая в 13.00, в Kulttuurireena GLORIA по адресу: Pieni Roobertinkatu 12, Helsinki пройдет 44-й фестиваль «Русские Встречи»**

Культурная арена «Глория» – это уникальное место, в свое время бывшее кинотеатром. Стильные коридоры, уютный балкон, вместительный партер, а также профессиональная сцена делают «Глорию» притягательным местом для артистов и зрителей. Недаром этот концертный зал пользуется особой популярностью у молодежи, а также у любителей театра, музыки и танца.

Предполагается, что «Русские встре-



Русский Культурно-Демократический Союз приглашает русские клубы, творческие объединения и любительские коллективы принять участие в 44-ом фестивале **Русские встречи 7 мая 2017 года**

чи» пройдут в двух отделениях.

В начале концертной программы выступят детские и подростковые коллективы, а после перерыва свое мастерство покажут взрослые.

Ответственными организаторами Слета: **Рейно Бюркланд** (050-436 41 91) и **Сергей Соколов** (040-519 48 19), с которыми можно согласовать все технические и творческие вопросы участия в фестивале.

Предварительные заявки на участие в фестивале посылать по электронной почте не позднее 7 апреля 2017 г. Телефонную информацию канцелярия РКДС принимает по будням с 10.00. до 18.00.

Русский Дом, Sörnäisten Rantatie, 33 D, 00500 Helsinki  
Тел: 050-343 60 96  
электронная почта: rkds@vkd.fi

## День России в Котке

**8 марта в Велламо пройдет День России. Праздник проводится второй раз, цель – привлечь внимание к истории и культуре двух народов, живущих на побережье Балтийского моря. Тема этого года – 100-летие независимости Финляндии. А поскольку событие состоится 8 марта, организаторы с удовольствием поздравят мам, бабушек, сестер и дочерей с этим прекрасным праздником.**

Котка занимает особое место в русско-финской истории. Здесь на рубеже XVII–XIX веков состоялись важные для России морские сражения со шведами. До основания города здесь стояли русские крепости Роченсальм и Кюменьград. Они были заложены **Александром Суворовым** по указу **Екатерины Великой** после того, как в 1790 году Россия проиграла шведам в Роченсальмском сражении. В 1855 году во время Крымской войны крепость Роченсальм была полностью уничтожена артиллерией англо-французского флота. Православная церковь Николая Чудотворца – единственное строение, сохранившееся после бомбежки, сегодня является одним из интереснейших архитектурных объектов города. Место паломничества туристов – царская дача в Лангинкоски, где любил проводить время **Александр III** с семьей.

И в наши дни Котка тесно связана с Россией. Агентство развития региона Sitsoг поддерживает различные русско-финские проекты. Русская диаспора активно участвует в культурной и общественной жизни города. В этом смогут убедиться гости, которые 8 марта придут в Морской центр Велламо. Среди участников праздника будут и русские коллективы.

Велламо – многофункциональный центр. Здесь под одной крышей расположились Музей региона Кюменлааксо, Морской музей и исследовательский информационно-библиотечный центр. Организуя праздник, мы использовали все возможности нашего центра для того, чтобы здесь было интересно посетителям разных возрастов. В первую очередь он адресован детям, но и взрослым будет, чем заняться, что по-



слушать и посмотреть. Морской центр Велламо оборудован таким образом, что здесь комфортно себя чувствуют родители с колясками, инвалиды, слабовидящие и слабослышащие. Добавим, что этот праздник не мог бы состояться без поддержки руководства Морского центра Велламо, общественных организаций и волонтеров.

**Все праздничные мероприятия и экскурсии – бесплатные.**

**С 15 часов вход в музей – бесплатный**  
Первые мероприятия пройдут в конференц-зале и учебном классе, посетить их можно будет без входного билета.

– с 12 до 14 в зале для занятий пройдет бесплатный мастер-класс для детей по изготовлению поздравительных открыток.

– с 12 до 13.30 в конференц-зале будут показаны красивые видеосюжеты о регионе Кюменлааксо, Котке и Морском центре Велламо.

С 13.45 гостей на входе будут встречать два необычных персонажа – талисман Морского центра корабельная собака Веллу и гость из Марегариума щука Ханна.

С 14 до 14.40 – сказочница из Котки **Тарья Карелл** покажет сказки Театра кукол, сделанных ее руками.

С 15 до 20 часов – свободный вход в Морской центр Велламо.

Гиды Котки и Хамины в театрализованных костюмах проведут экскурсии по Центру и по новым выставкам.

**Все мероприятия будут проходить на финском и русском языках.**

– 16.15 Выступление танцевальной группы «Сюрприз» и цирковое представление в Зале лодок;

– 17.00 – Концерт-мозаика (детские коллективы Котки и Хамины: балльные танцы, песни, сценки) в конференц-зале.

– 18.00 – Концерт русской классической музыки учащихся музыкального училища Котки в Зале лодок.

В 17 часов в информационном центре Велламо начнутся мероприятия, которые привлекут внимание взрослой публики, в частности тех, кто заинтересован в изучении совместных аспектов русско-финской морской истории.

– «Россия и Финляндия. Совместная деятельность на море и суше», лекция финского писателя Петри Поркола (Тампере);

– «Лоцманы Коронной службы Кронштадта», доклад Наталья Каралаш (Москва, Музей Морского флота).

Там же будут представлены две экспозиции:

– «Россия и Финляндия в почтовых марках», выставка к 100-летию независимости Финляндии. Автор коллекции – известный собиратель марок российский тематика из Котки Лаури Сайкконен;

– «Мой любимый джаз», выставка фотографий, сделанных во время джазовых концертов в Морском центре Велламо, автор **Тимо Грейлунд**.

Закончится праздник в 19 часов в Зале Лодок. Хор «Надежда» русского общества Котки «Наш дом» вместе со зрителями исполнит песни на финском и русском языках.

Ресторан Лааконки предложит гостям русское меню: русский борщ и блинчики с чаем.

**Дополнительная информация:**  
[www.merikeskusvellamo.fi/ru](http://www.merikeskusvellamo.fi/ru)

**Yhteiset Lapsemme ry. Monikulttuurinen perhekeskus**  
**Наши общие дети. Многокультурный семейный центр**

Многокультурный семейный центр в сотрудничестве с женскими и детскими консультациями г. Хельсинки организует курс по подготовке к родам и родительству для русскоязычных семей, которые ждут рождения первого ребенка в Финляндии.

**Многокультурный курс по подготовке к родам 2017 (Группа 1)**

- 1 часть курса – до рождения ребенка
- 16 марта** с 17.00 до 19.00 Роды
- 6 апреля** с 17.00 до 19.00 Послеродовой период
- 27 апреля** с 17.00 до 19.00 Помощь г. Хельсинки семьям с детьми: помощь по дому, социальная работа, защита детей
- 16 мая** с 17.00 до 19.00 Супружеские отношения
- 7 июня** с 17.00 до 19.00 Физическое развитие новорожденных
- 2 часть курса – «**Контакт с малышом и родительство**»
- 7 сентября** с 17.00 до 19.00 Контакт с малышом, игры, поэтика

**5 октября** с 17.00 до 19.00 Жизнь с новорожденным, суточный ритм  
**23 октября** с 11 до 13.00 Детские сады и игровые площадки г. Хельсинки

**КУРС ПРОВОДЯТ:**

**Вивека Вуористо**, акушер, медсестра, женская консультация Vuosaari  
**Любовь Логинова**, медсестра, женская консультация Муллипууро  
**Элла Лазарева**, директор, психотерапевт, Многокультурный семейный центр  
**Адрес:** Многокультурный семейный центр, Mustankivenraitti 7, Хельсинки (метро Vuosaari)  
**Дополнительная информация и запись на курс до 14 марта:** Элла Лазарева, +358 50 378 24 61, ella.lazareva@yhteisetlapsemme.fi

**Курс бесплатный для семей г. Хельсинки**  
**Добро пожаловать!**

## Русская дача и финская кесямёкки

*Здравствуйте, меня зовут Анастасия Артемьева, я художник, живу в Хельсинки. Я хочу поделиться с Вами информацией о художественном проекте, который, я думаю, будет интересен нашим соотечественникам в Финляндии.*



Проект некоммерческий и бесплатный для участия. Средств на рекламу у нас нет, так как на данный момент эта работа не финансируется. Мы были бы очень признательны, если вы могли бы осветить этот коллаборативный проект в своем издании и таким образом привлечь к участию больше наших соотечественников и финских друзей.

Наш художественный дуэт, я и **Лииса Алфорс** (Тампере) создаем в центре Хельсинки выставку-инсталляцию, которая будет состоять из элементов русской дачи и финского кесямёкки. Мы приглашаем публику поделиться воспоминаниями и мечтами о даче, финском коттедже или другом летнем домике. Нам особенно интересно узнать истории людей, которые переехали из России в Финляндию и наоборот. Мы пытаемся понять значение летнего дома для человека, который поменял свой город и даже страну проживания.

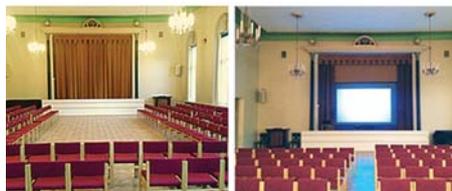
Для создания этой инсталляции мы приглашаем поделиться личными историями и воспоминаниями о даче. Эти истории будут прочитаны вслух, записаны на пленку и воспроизведены через радиоприемник в течение выставки. Мы также будем рады дачным фотографиям, они станут частью выставочной экспозиции. На нашей выставке мы создадим в центре города общественный летний домик. Это художественное воссоздание дачной атмосферы выступит в роли приглашения для людей, у которых, как и у нас, не было дачи, или нет доступа к такой роскоши как поездка за город на выходные. Этот проект – попытка узнать, возможно ли соединить опыт и традиции летнего отдыха наших двух культур, и какова роль такого смешения.

**Узнать больше о проекте можно на сайте:**  
<https://mokkidatsa.wordpress.com>

**Контактный телефон:** +358 44 237 65 64  
**Адрес электронной почты:** mokki.dacha@gmail.com  
 Выставка Mökki / Дача будет проходить 21.6.–9.7.2017 в галерее Gallery Huuto, на улице Uudenmaankatu, Хельсинки.  
**Мы ждем истории и фотографии до 28.2.2017**  
**Давайте вместе воссоздадим нашу летнюю историю!**

## Пять вопросов Модному показу

**– Что?**  
**Модный показ – это мероприятие в преддверии главного женского праздника весны и красоты – Женского дня 8 марта.**  
**– Для кого?**  
 Общество поддержки молодежных инициатив «Логрус» решило, что надо провести этот праздник не только красиво, но и с пользой для самих женщин. Русские модельеры из Финляндии, России, Латвии покажут свои работы и порадуют как женщин, так и мужчин, которые смогут приобрести новые наряды своим дамам к самому празднику и приближающемуся летнему сезону. Все это в интерьере одного из красивейших залов Хельсинки, в обрамлении талантливых музыкальных и танцевальных номеров. Женщины и девушки, которым интересно попробовать себя в качестве моделей, проявят себя в этом новом качестве. Работа с моделями уже идет полным ходом, и они осваивают новые для себя грани модельного искусства. Полезным это мероприятие станет для всех, кто интересуется здоровьем, модой, красотой, они познакомятся с работами профессионалов (визажисты, парикмахеры, косметологи), новой продукцией, поучаствуют в мастер-классах и смогут найти своего мастера красоты.  
**– Где?**  
 Мероприятие пройдет в центре финской столицы – в



**LOGRUS**  
**Модный Показ**

Хельсинки, BALDERIN SALI, расположенному по адресу: Александеринкату 12 (Aleksanterinkatu 12).  
**– Когда?**  
 Ждем вас 4 марта с 12.00 до 15.00 часов на праздник моды и красоты.  
**– Сколько стоит?**  
 Вход свободный. Знакомство со специалистами красоты бесплатное.  
 Гардероб – 2 евро.  
 Справки об участии в показе по тел.: +358 40 171 59 99

**alePRINT**  
 ALEPRINTO OY

**Салон печати в центре Хельсинки.**  
**Изготовим визитки, листовки, брошюры, плакаты и т. д.**

**Lönnrotinkatu 16**  
**+358 46 923 7565**  
**info@aleprint.fi**  
**www.aleprint.fi**

онлайн конструктор визиток и листовок printer-net.fi  
**100 визиток 25 €**

**Ремонт компьютеров с выездом по адресу от 30 евро**

[www.okey.fi](http://www.okey.fi)

**дополнительная информация: 050-556 10 21**

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Скорая компьютерная помощь
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов / антивирусная защита
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации
- Удаленное обслуживание

## Развивающие занятия для детей и подростков

Детский центр Музыканты - если вам по пути с ребенком!



Преподаем в Хельсинки и Вантаа

**Онлайн-регистрация и расписание занятий на сайте [www.musikantit.fi/ru](http://www.musikantit.fi/ru)**

Детский центр культуры **Музыканты**

## Финско-русские детские сады кооператива «Иделия»

Игры Обучение Экскурсии Праздники

**Idelia**

Пасила «Нотка» Меллуниаки «Буратино» «Улыбка» Растила «Pikku Enkeli» [www.idelia.fi](http://www.idelia.fi)

Вуосаари «Огонек»

р.т. (09)730762 ф.т.0447770291

**Категории B, C; 2-ой этап**  
**Обучение на русском языке**  
**Профессиональные инструкторы**  
**Услуги переводчика на экзаменах**  
**Возможна оплата в рассрочку**

**АВТОШКОЛА**  
**Helsingin Kuljettajavalmennus**  
**на Mäkelänkatu 31**

Приглашаем всех желающих на курсы водителей. Начать обучение можно без предварительной записи. По вторникам и четвергам в 17.00–18.30. Подробнее на сайте: [www.hekuva.fi](http://www.hekuva.fi)  
 Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki  
 тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi

# Что нового в 2017?

- Медицинское обслуживание и обучение для уволенных.
- Обязательный план обеспечения принципов равноправия.
- Дотация на передвижение для безработных в случае трудоустройства при определенных условиях.

Работники, уволенные по производственным или экономическим причинам, имеют право за счет работодателя принимать участие в способствующем трудоустройству обучении.

Работодатель обязан обеспечить медицинское обслуживание уволенного работника в течение 6 месяцев после увольнения.

С этого года план обеспечения принципов равноправия стал обязательным.

## Медицинское обслуживание для лиц, попавших под увольнение

По закону о медицинском обслуживании на производстве, работодатель обязан организовать медицинское обслуживание для лиц, уволенных на основании производственной необходимости или по экономическим причинам. Работодатель имеет право получать за это время компенсации, предусмотренные законом о трудовом страховании. Данное обязательство распространяется на работников, проработавших не менее 5 лет на предприятиях, в штате которых работает не менее 30 человек. В соответствии с новым положением, уволенный имеет право на медицинское обслуживание в объеме, предусмотренном договором о производственном медицинском обслуживании. Получить информацию по содержанию договора о производственном медицинском обслуживании можно у доверенного лица предприятия (luottamusmiehen). Данное положение распространяется на лиц, уволенных после 1.1.2017. Право определяется именно моментом увольнения, а не датой прекращения работы.

## Право на переподготовку и обучение для уволенных

Работодатель обязан предложить уволенным по производственным и экономическим причинам обучение за счет предприятия, улучшающее возможности трудоустройства.

Такое обучение необходимо организовать в течение двух месяцев после увольнения. Данное обязательство распространяется на работодателей, начавших переговоры по увольнению в 2017 году. Начиная с этого года, в план по

обучению и переподготовке персонала, предусмотренный законом, необходимо включать принципы организации обучения. Уволенный работник не должен оплачивать подоходный налог за данное обучение и подготовку, а также предоставление обучение не должно влиять на выплату пособия по безработице.

## Дотация на передвижение

Касса по безработице профсоюза строителей с 2017 года начала новый вид выплат: дотации на передвижение.

Данное пособие предназначено для помощи в трудоустройстве на предприятие, находящееся на значительном удалении от места жительства. Проверить возможность получения данного пособия можно у работников кассы. Дотация выплачивается лицам, трудоустроившимся на предприятия, расположенные на расстоянии 3 часов в пути/день (при полном рабочем дне) или 2 часов в пути/день (при неполном рабочем дне.)

Дополнительная информация о дотации на передвижение есть на сайте кассы по безработице профсоюза строителей в интернете.

## Обязательный план обеспечения принципов равноправия

Для обеспечения равенства на рабочих местах с 2017 года на всех предприятиях со штатом 30 и более человек должен быть составлен план обеспечения принципов равноправия.

Нарушение обязательства по адаптации рабочего места теперь рассматривается как дискриминация в соответствии с законом о равноправии и может привести к судебным последствиям. Под адаптацией рабочего места подразумеваются доступные мероприятия, направленные на обеспечение прав человека и базовых свобод на равных правах лицам с ограниченными возможностями. В соответствии с законом о равенстве, работодатель отвечает за то, что на рабочем месте никто не подвергнется дискриминации на основании этнической принадлежности, увечья, состояния здоровья, сексуальной принадлежности, возраста, участия в профсоюзном движении, вероисповедания, убеждений и других личных причин.



## Обновленный сайт кассы по безработице профсоюза строителей

Страницы кассы по безработице были обновлены. Теперь они содержат полную информацию по вопросам пособий и выплат и графика работы учреждения.

Облегчен доступ к системе электронного обслуживания eAsiointi.

На сайте также размещена небольшая презентация пособия по безработице и алгоритма подачи заявления на пособие на шведском, английском, эстонском, русском и польском языках. В ближайшее время выйдет полная версия страницы на шведском языке.

**АДРЕС КАССЫ В ИНТЕРНЕТЕ ОСТАЛСЯ ПРЕЖНИМ: WWW.RAKENNUSKASSA.FI**

Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)

[www.rakennusliitto.fi/ru](http://www.rakennusliitto.fi/ru)

Тел.: 044-208 72 87, Ару Урмет (на эстонском языке)

**RAKENNUSLIITTO ry**  
BYGGNADSFÖRBUNDET rf

Будем строить вместе!

Rakennusliitto - это влияние на условия труда и зарплату рабочих

Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора

Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда

Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы

Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ

[www.rakennusliitto.fi](http://www.rakennusliitto.fi)

Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)

Хочу стать членом профсоюза

Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе

Я — член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

**Профсоюз строителей**  
Нас уже более 87 000

мой нынешний профсоюз

Имя

адрес

почтовый индекс и город

RAKENNUSLIITON  
UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ

VASTAUSLÄHETYS

Sopimus 00530-558  
00003 HELSINKI

**Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!**

### Rakennusliitto ry

Siltasaarekatu 4,  
PL 307, 00531 Helsinki  
Vaihde: 020 774 003  
sähköposti:  
etunimi.sukunimi@rakennusliitto.fi  
www.rakennusliitto.fi

### Keskitoimisto avoina:

ma-to 8.30-16.00  
pe 8.30-15.30

### Jäsenrekisteriin toimitettävien asiakirjojen postitusosoite:

Rakennusliitto/Skannauskeskus  
PL 134  
70101 Kuopio

### Palvelunumerot:

Jäsenyysasiat 020 690 231  
Työehtoasiat 020 690 232  
Työttömyyskassa 020 690 230  
Takaisinperintä 020 690 250

### Palveluaika

ma-to klo 8.30-16.00 ja pe klo 9.00-15.30

Palvelunumeroin soittaminen maksaa lankapuhelimesta soitettaessa liittämispöytäkirjan mukaisen paikallisverkkomaksun verran ja matkapuhelimesta soitettaessa matkapuhelimenmaksun verran.

### Aluetoimistot

#### Toimistot avoina:

maanantaisin ja tiistaisin 8.30-12.00  
ja 13.00-16.30

#### Uudenmaan toimisto avoina:

ma-to 8.30-12.00 ja 13.00-16.30 ja pe 8.30-12.00 ja 13.00-15.30

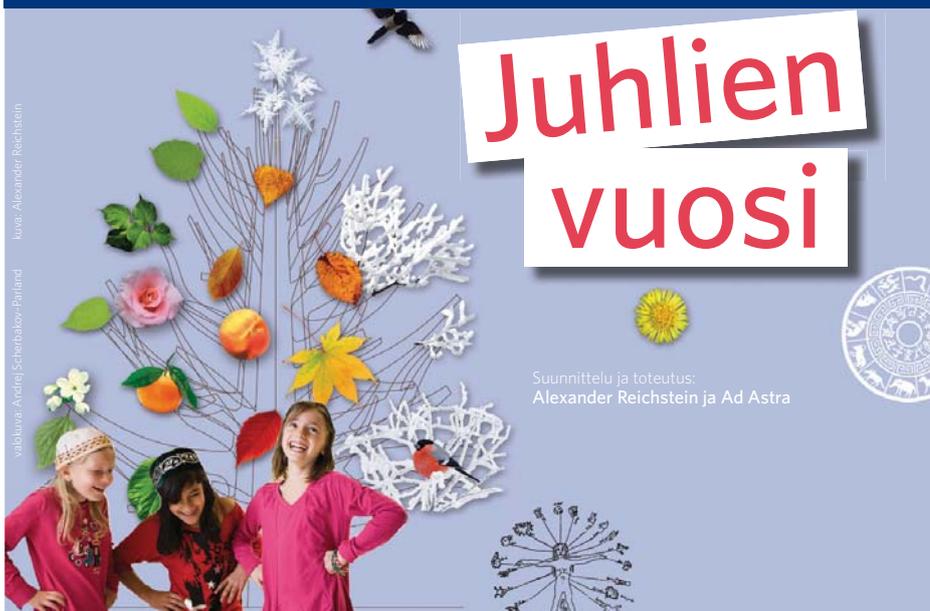


### Toimistojen yhteystiedot

<b>Häme/03</b> Hämeenlinnan toimisto Birger Jaarlin katu 18B, 13100 Hämeenlinna	<b>Lappi/13</b> Kemin toimisto Keskuspuistonkatu 50, 94199 Kemi
<b>Tampereen toimisto</b> Sorinkatu 4, 33100 Tampere	<b>Rovaniemen toimisto</b> Maakuntakatu 15, 96100 Rovaniemi
<b>Itä-Suomi/04</b> Joensuun toimisto Torikatu 30, 80100 Joensuu	<b>Oulu/14</b> Rautatiekatu 40 90120 Oulu
<b>Mikkelin toimisto</b> Vuorikatu 11 A 6 50100 Mikkelä	<b>Pohjanmaa/05</b> Pitkäkatu 43, 65100 Vaasa
<b>Kuopion toimisto</b> Vuorikatu 42, 70100 Kuopio	<b>Satakunta/07</b> Lisankatu 18, 28100 Pori
<b>Kainuu/10</b> Pohjalankatu 28 A, 87100 Kajaani	<b>Turku/09</b> Uudenmaankatu 6 a, 20500 Turku
<b>Keski-Suomi/02</b> Yrjänkatu 30 40100 Jyväskylä	<b>Uusimaa/01</b> Siltasaarekatu 4, 00530 Helsinki
<b>Kymi/06</b> kouvolan toimisto Salpausselänkatu 60 C, 45100 Kouvola	<b>Lahden toimisto</b> Hämeenkatu 32, 15140 Lahti



kuva: Alexander Reichstein  
valokuva: Andrej Scherbakov-Parland



# Juhlien vuosiksi

Suunnittelu ja toteutus:  
Alexander Reichstein ja Ad Astra

## Программа зимних каникул в Хельсинки

В столичных школах зимние каникулы проходят с 20-го по 24-е февраля

По традиции, самую интересную и многообразную программу для школьников готовят организаторы мероприятия Reaktori («Реактор»), которое пройдет с 22.2. по 24.2. в Центральном выставочном комплексе Хельсинки – Messukeskus. Двери будут открыты с 13.00 до 20.00, вход бесплатный. Заключительная вечеринка, как всегда, будет в клубе «Глория» 25.2., начало в 18.00.

Время: ср–пт 22.–24.2. Вход: 13.00–20.00

Место: Messukeskus

Центр молодежной работы: [www.hel.fi/www/nk/fi](http://www.hel.fi/www/nk/fi)

Лыжные мероприятия (через поисковый сервис хобби):

<http://nk.hel.fi/harrastushaku>

Reaktori: <http://reaktori2017.munstadi.fi>

### Спортивные каникулы

На время школьных каникул подготовлена разносторонняя программа для активного времяпрепровождения. В спортивном комплексе в Тееле пройдет неделя EasySport (20.–24.2.), в среду, 22.2., будут зимние гуляния для всей семьи – Stadin talvigeia в Палохейя с 15.30 до 18.30; а также дни занятий на воде в бассейнах Итязескус (пн–вт 20.–21.2.) и Пирккола (чт–пт 23.–24.2.).

Подробную программу мероприятий во время каникул можно найти на сайте Департамента физкультуры и спорта Хельсинки: [www.hel.fi/www/liv/fi](http://www.hel.fi/www/liv/fi)

Приключения Театральной кошки в Театральном музее: 20.–24.2. Офис детективного агентства Kissa&Kissa, по

цене музейного входного билета. Театральный музей

### Год праздников

Обязательно надо заглянуть в центр искусств «Аннантало»! Там до 7.5. проходит замечательная интерактивная выставка «Год праздников», которую подготовили художник Александр Райхштейн и Милена Парланд (Ad Astra).

В мире есть огромное количество самых необычных – для непосвященных – праздников, которые, тем не менее, отмечают здесь, в Финляндии, представители разных культур. Пурим, эйд, наруз, рождество, рамадан, День Люсии – все это празднуется в Хельсинки. А если принять во внимание дни рождения, крестины, выпускные, то причин собраться вместе хватит на каждый день!

В общем, «Аннантало» приглашает познакомиться с разными традициями, узнать историю праздников и научиться отмечать их. Скоро уже 10 лет, как Милена Парланд помогает в школах столичного региона устраивать праздники разных народов и культур, знакомит с фольклором и народными обычаями, кухни народов мира – ведь не секрет, что все это многообразие находится среди нас.

В «Аннантало» выросло волшебное дерево, которое ждет приношений от посетителей, и необычная карусель-календарное дерево. А еще есть небо, куда каждый может прикрепить звезду своего рождения... Annantalo, Annankatu 30, пн–пт 8.00–20.00, сб–вс 10.00–16.00. Вход бесплатный. [www.annantalo.fi](http://www.annantalo.fi) [www.ad-astra.fi](http://www.ad-astra.fi)

## Helsinki Burlesque Фотографии Минны Йеррман (Minna Jerrman) Virka-galleria 22.2.–26.3.2017

Около 20 000 зрителей, тысячи метров ткани, 30 000 палитр и десять килограмм блесков – фестиваль Helsinki Burlesque уже десятилетие вызывает восхищение. Десятый, последний фестиваль пройдет в Хельсинки в марте 2017 года.

Фото выставка Минны Йеррман посвящена юбилею блистательного фестиваля. Динамичные, веселые и чувственные выступления, великолепие костюмов и сильные эмоции – Минна фотографировала двухдневные фестивали с 2013 по 2016 год.

Выставка также чтит память трагически ушедшему осенью 2016 года Sir Willy Waterlily – звезде финского бурлеска. Это был харизматический артист, постоянно выступавший на этом фестивале, виртуозно строящий свои номера, вызывавшие восторг и поражавшие изобретательностью.

Фестиваль Helsinki Burlesque пройдет в этом году 2.–5.3.2017 г. В программе много мастер-классов, главное событие будет на Арене культуры Gloria (3.–4.3.), где на сцене выступят зарубежные и финские звезды.

Минна Йеррман – хельсинкский фотограф и журналист, работает в журнале «Камера».

В программе выставки есть тематические лекции. Первая лекция «Азы бурлеска» (Burleskin ABC) пройдет 23.2. в 17.00, в галерее Virka.



Фото: Minna Jerrman

## Пищевые отходы Фотографии Минны Йеррман 22.2.–28.5.2017

По подсчетам, примерно треть производимой в мире еды выбрасывается в мусор.

Художник Филиппо Замбон (Filippo Zambon) и то косие (to kosie) в своих фотографиях и видеоклипах затрагивают тайны и противоречия, связанные с пищевыми отходами и уничтожением еды. Отходы могут превращаться в руках художника в эстетические изыски, а искусство – помочь заглянуть за завесы тайны.

В экспозиции представлены также работы учащихся Хельсинкского художественного лицея – плакаты, посвященные теме выставки.

Выставка «Пищевые отходы» проходит в рамках фестиваля Политической фотографии.

В программе также выступления, театральные постановки, дискуссии, которые пройдут во второй половине апреля–мая. Подробная программа есть на сайте галереи Virka.



Фото: Filippo Zambon

Галерея Virka  
Мэрия Хельсинки, Sofiankatu 1  
[www.virka.fi](http://www.virka.fi)

Время работы: Пн–пт 9.00–19.00, сб–вс 10.00–16.00  
Вход бесплатный



## Новый номер справочной службы города – 09 310 1112

**Virka-info.** Это название справочной службы города Хельсинки, расположенной в здании столичной мэрии, что напротив Торговой площади на улице Северной Эспланады. Здесь можно получить информацию о работе городских служб, консультационную помощь в заполнении различных заявлений, а также сведения об иммиграционном законодательстве и актуальную информацию о находящемся в рассмотрении Иммиграционной службы Финляндии заявления на вид на жительство или получении финского гражданства.

Количество обращений в справочную службу растет год от года, особенно в связи с иммиграционной волной в страны ЕС в прошлом году.

Консультация на 10-ти языках, включая русский, предоставляется по телефону, по электронной почте и в чате

(финский, английский). Для индивидуальной консультации стоит предварительно забронировать время приема.

Новый номер справочной службы города Хельсинки по вопросам иммиграции – 09 310 1112. Автоответчик предлагает звонящему выбрать язык общения. Для русскоговорящих это цифра 4. Преимущество нового единого номера в том, что клиент всегда получит информацию на финском или английском, даже если в данный момент на линии нет русскоязычного консультанта. Предлагается также услуга обратного звонка.

Сведения о работе городских служб на государственных языках и на английском, по-прежнему, можно получить, позвонив на телефонный номер: 09 310 1111.

С сотрудниками сервиса можно связаться по электронной почте: [maahanmuuttoneuvonta@hel.fi](mailto:maahanmuuttoneuvonta@hel.fi)

## Международная научно-практическая конференция

## «Память миграции – Миграция памяти»

23–24 марта 2017 года

**Организаторы:** журнал *LiteraruS* и Кафедра русского языка, культуры и перевода Тамперского университета (в рамках проекта *Making Spaces of Justice across the East-West Divide/Создаем пространство справедливости, преодолевая границы между Западом и Востоком, финансируемого Kone Foundation*); Российский Центр Науки и Культуры в Хельсинки.

В рамках программы мероприятий к 100-летию Дня независимости Финляндской республики.

## ПРОГРАММА

23 марта (Nordenskiöldinkatu 1, 3-й этаж)

9.30–10.00 – Регистрация участников и слушателей  
10.00 Открытие конференции. Людмила Коль (журнал *LiteraruS*) и Ирина Савкина (университет Тампере). Павел Котляр (Европейский университет), Марина Крышталева (Государственный музей-заповедник «Петергоф», Санкт-Петербург, Россия). Память эмигранта: случай Александра Бенуа.

Татьяна Королькова (Библиотека-фонд Русское зарубежье им. Александра Солженицына). Память эмиграции в материалах мемуарного архива А. Солженицына: по фондам ДРЗ им. Ал. Солженицына.

Вячеслав Умнягин (Подворье Соловецкого монастыря в Москве). Образ заграницы в воспоминаниях соловецких узников.

Наталья Мазалова (МАЭ РАН, Санкт-Петербург, Россия). Выборжане: историческая память и идентичность.

Наталья Граматчикова (Уральский федеральный университет, Екатеринбург, Россия). Утрачены и придуманы: локусы и артефакты семейной истории.

Олег Божков, Светлана Игнатова (Социологический институт РАН, Санкт-Петербург, Россия). Три волны миграции в России 1950-2000-х годов: разрыв памяти поколений

12.20 – 13.30. Перерыв

Лидия Енина (Уральский федеральный университет, Екатеринбург, Россия). Дискурсивные практики говорения о миграции в портретных интервью российских СМИ.

Оксана Головашина (Тамбовский государственный университет, Россия). Все свои? Возможности интеграции мигрантов из бывших стран СССР и риски идентичности. Юлия Лернер (Бен Гурион университет, Израиль; Коллегиум, Хельсинки). Предметы/вещи в иммиграции (экспонаты исследовательского и образовательного проекта о жизни мигрантов в Израиле).

Александра Григорьева (Коллегиум, Хельсинки). Неприкосновенный запас мигранта: праздничный стол и воспоминания детства.

14.50–15.10. Кофе-брейк

Инна Минева (Петрозаводский госуниверситет, Петрозаводск, Россия). Эмиграция как «личная революция» в художественных и поп fiction текстах Зиновия Зинника.

Людмила Луцевич (Варшавский университет, Варшава, Польша). Миграция и память в творчестве Людмилы Коль.

15.50–16.30. Круглый стол:

заключительная дискуссия (Ирина Савкина, Людмила Коль, Алла Матвиенко, Галина Пронина)



# LiteraruS

24 марта (Nordenskiöldinkatu 1, 3-й этаж)

14.00. Екатерина Протасова (Хельсинки университет, Финляндия). Культура как еда: воспоминания и трансформации.

Александр Люсий (Российский новый университет (РосНОУ), Москва). Мигрируем с текстом (Локальный текст культуры в структуре памяти русского зарубежья).

Ирина Горная (Петрозаводская государственная консерватория им. Глазунова), Виктория Сергеевна (Фортепиано, Хельсинки). «Мелодия просит движения и к ритму стремится» (Творческие пути Виктории Сергеевны в русско-финском пространстве).

Елена Сойкин (Институт языка, литературы и истории КарНЦ РАН). Трансформация памяти в творчестве русской эмиграции Финляндии 1920–1940-х годов.

15.30–15.50. Кофе-брейк  
Андрей Кравцов (Проект Чтець, Мельбурн, Австралия). Концертный дневник Ирины Энери, 11.03.1908 – 28.12.1915.

16.10 – 16.30. Стендовая презентация.

Подведение результатов конкурса эссе, награждение победителей.

Ольга Кукконен (Хельсинки). Воспоминаний у них много. (Результаты сочинений, написанных учащимися лицеев).

Марина Костик (Фортепиано, Хельсинки). Когда оживает сказка. (Фортепианные импровизации на темы сказок А.С. Пушкина).

## НОВОСТИ КЛУБА «САДКО»

Заканчивается февраль, быстро промелькнут три весенних месяца и наступит самая любимая и долгожданная пора – летние каникулы. Наступит лето, во время которого сотни мальчишек и девочек отправятся на свои лагерные смены.

Летние каникулы – особая и долгожданная пора в жизни каждого ребенка (и не только из-за накопившегося за долгий учебный год утомления, психических стрессов, связанных с отметками, сколько радостное ожидание нового, необычного).

Кто-то из детей проводит каникулы дома, рискуя превратить эту прекрасную пору в череду длинных, однообразных дней, а кто-то выберет лагерь. И сделает абсолютно правильный выбор. Ведь лагерь – это особое место, где есть время для игр, развлечения, свобода в выборе занятий, снятия накопившегося за год напряжения, восстановления израсходованных сил, восстановления здоровья. Это замечательная возможность отдохнуть, познакомиться с новыми друзьями, заняться любимыми играми и спортом.

Летний лагерь – особый город, особый мир. Мир, в котором ты забываешь о городской суете, блеклой обыденности и окружающих тебя со всех сторон проблем. В мире детства все по-другому. Все... Никто не говорит, что здесь легко, здесь свои заботы, здесь свои проблемы. Просто здесь все по-другому...

Ежегодно до двухсот девочек и мальчишек отдыхают в лагерях клуба «Садко». Программы лагерей для детей и подростков включает полноценное здоровое питание, занятия в самых разных кружках, купание, дискотеки, празднование дня Нептуна и других праздников, солнце, общение со сверстниками и друзьями, – в общем, скучать ребятам точно не приходится. И, пожалуй, единственный раз, когда вы можете увидеть у своих детей в глазах грусть, а, может, даже и слезинку – это когда автобус привозит детей после лагерной смены и приходит момент расставания не только с новыми и старыми друзьями, но и с вожаками.

*В детских глазах отражается сказка,  
Летят лучами доверчивый свет,  
Свет доброты, неуемная ласка,  
Лучшей награды вожакому нет!*

Вожатый – это, скорее, не профессия, а состояние души. Вожатыми становятся не по нужде, а по убеждению, из-за любви к детям. Вожатыми становятся те, кто не хочет уходить из детства. Вот кто такой вечно не выспавшийся, голодный, уставший, но добрый вожатый. И если честно, доро-



## Я – вожатый!

го стоят слезы и слова уезжающих домой детей о том, как они полюбили своих вожатых, о том, что будут писать и звонить, и встретятся ли они в следующем году. Что может быть важнее детской улыбки? Детских объятий? Детского «Спасибо»? Детского «Я вас никогда не забуду»? Детского «Я обязательно вернусь»? Да всё, всё, что они делают, для вожатого самое важное. И именно ради этого, вожатые вновь и вновь возвращаются в свой лагерь.

Легко ли быть вожатым? Трудно – тем, кто не любит детей, не умеет планировать время, кто излишне раздражителен и обидчив, кто пытается одновременно выполнять слишком много заданий. Ведь работать приходится 25 часов в сутки – и всегда замечаешь: что-то не сделано, не доделано, не в порядке. И помимо всего этого миллиард дел и забот, их просто невозможно перечислить! Кстати, наверное, из-за этого мы все (вожатые) и возвращаемся в лагерь, потому что нет свободного времени, скучать некогда. Мы же как дети, только больше, которым детства показалось просто напросто – мало.

Работа вожатого веселая, но сложная работа. Вожатый должен быть ответственным и уметь справляться с любыми ситуациями. Этому нельзя научиться за неделю! Работа вожатым с детьми должна быть истинным призванием. Но призвание не осуществимо без мастерства и профессионального опыта. Каждый вожатый должен пройти курс Школы Во-

жатского Мастерства.

В марте месяце при клубе «Садко» начинает работать Школа вожатого. В программу обучения входят лекционные занятия, тренинги, дискуссии и обсуждения, практические занятия. В первую очередь, мы готовим вожатых для дальнейшей работы в детских лагерях клуба «Садко». Приглашаем молодых людей от 16 до 30 лет, которые не просто хотят подработать летом, но и ищут новые увлечения, друзей.

Если вы любите детей, хотите учиться и развиваться, понимаете ответственность, умеете петь-танцевать-мастерить-шутить (или готовы обучиться) и если вам есть 18 лет, вы можете пройти Школу Вожатого. Если вам еще нет 18 лет, но вы давно мечтаете поехать в лагерь не просто ребенком, то вы тоже можете пройти нашу Школу и стать помощником вожатого (**волонтером**). Вас ждет отличная команда! Напишите о своем желании быть вожатым или помощником вожатого на адрес: sadko@vkd.fi. Запись на курсы уже началась. У вас будет возможность проверить себя на практике уже этим летом.

### Летом 2017 клуб «Садко» проводит четыре лагеря

**Молодежный лагерь «Максимум» для 13–15-летних, 3.–7.07.2017, Österundomin nuorisotalo.** Молодежный лагерь – это один из немногих вариантов, который всегда оставляет у его участников массу

впечатлений и огромное количество позитива. Мы приглашаем подростков провести пять дней в общении со сверстниками. Коллектив вожатых готовит много интересных дел. В их числе большая игра с сюжетом, станциями и отличным главным призом, подвижные игры на улице, шоу талантов, турнир по Alias, прогулки по окрестностям, вечер хороших игр (с дакетками, ситуациями, мафией и другими, КВН, дискотеки).

**Лагерь «Природа и спорт».** Первая смена 16.–24.07, 2017. Вторая смена 24.07.–03.08. 2017. Лагерь проходит на базе молодежного центра отдыха Ahtela для школьников 8–15 лет. Это не исключительно спортивный лагерь, а скорее лагерь активного отдыха. Здесь нет монотонных тренировок и однообразных пробежек. Зато достаточно увлекательных игр, спортивных эстафет и неизведанных ощущений. Все наши активности доступны ребятам любой физической формы и подготовки. Никто не будет падать от усталости. И у всех останутся силы на развлечения и дискотеки. База отдыха Ahtela располагается на большой, живописной территории на берегу морского залива в 130 км от Хельсинки в сторону Турку.

**Лагерь Искусств: 2.–9.8.2017.** Этот лагерь для тех, кто увлечен изобразительным искусством, любит творить своими руками, хочет научиться танцевать современные танцы и стать звездой дискотеки или чемпионом Малых Олимпийских игр. Лагерь расположен на острове Röväs, на территории бывшего яхтенового сада. Скучать не придется – ведь вечера будут заняты Летними балами, интерактивными играми, традиционными лагерными шоу – Танцевальным марафоном, Конкурсом Актерского мастерства, Минута славы, Театральные подмостки, Интеллектуальное шоу и многое другое.

Наши лагеря ждут всех, кто хочет окунуться в атмосферу дружелюбия, почувствовать легкость и уверенность в своих возможностях, а главное получить отличное настроение, заряд бодрости и веселья. Во всех лагерях предусмотрено трехразовое питание, в сменах работают вожатые с опытом проведения лагерных смен.

Запись, справки, цены, вы найдете на сайте [www.sadko.fi](http://www.sadko.fi) и в канцелярии Русского дома по телефону: 050 343 6096. Для членов клуба «Садко» и РКДС действует скидка в размере 10% от стоимости лагеря. Членом организации может стать каждый, поддерживающий ее деятельность и уплативший членский взнос в размере 10 евро / год.

Лариса Малмберг

# В цирк опять ты приходи...

На 41-м Международном цирковом фестивале в Монте-Карло из 170 артистов из 17 стран российская группа была самой многочисленной – 60 участников, что стало рекордом за всю историю интернационального циркового смотра в Монако

После промозглой серости Берлина голубое небо над Лигурийским морем казалось еще более прекрасным. Знакомый ландшафт за окном автобуса радовал взгляд красками, наполненными солнечным светом. Почти все пассажиры в салоне ехали на фестиваль и на разных языках обсуждали программу или просто радовались возможности посетить Монте-Карло. В самом же княжестве снова велась традиционная «война за территорию» – у моря отвоевывались новые квадратные метры для реконструкции набережных Соединенных Штатов и Антуана.

В отеле и на улицах в этот раз русская речь звучала чаще, чем во все мои предыдущие посещения. Что и не удивительно: на 41-м фестивале из 170 артистов из 17 стран российская группа была самой многочисленной – 60 участников, что стало рекордом за всю историю международного циркового смотра в Монако. И в этом случае количество и качество соответствовали друг другу: россияне увезли Золотого, Серебряного и Бронзового клоунов.

## Здесь цирк, здесь риск...

Сразу о негативном, чтобы потом не возвращаться к теме: клоуны вновь показали очень низкий уровень. За 12 фестивалей я припоминаю лишь четыре раза, когда на манеже появились не массовики-затейники, а настоящие артисты. В этот раз этого, к сожалению, не произошло. Но это был единственный недостаток высококлассной программы, которую подарил фестиваль зрителям.

Главную награду – «Золотого клоуна» – завоевали два номера: труппа Трушина на подкидных досках, представившая прекрасную работу, кульминацией которой стал уникальный трюк: четыре салютно-мортале на одной ходуле, а также дуэт воздушных гимнастов на ремнях Sky Angels – **Кристианна Воробьева** и **Рустан Османов** – из Узбекистана, поразивших публику пластичностью и сложностью исполнения. Чего стоили лишь шаги по воздуху Османова с пере-

воротом на ремнях во время виса на зубах у его партнерши!

## Звериный цирк, набор простых комедий...

Серебро увезли представители Китая, Канады, Германии и России. И из пяти номеров-призеров три были с животными, хотя представление **Марека Ямы** с экзотическими животными и лошадыми, на мой взгляд, на Серебряного клоуна и не тянуло. А вот **Эрвин Франкелло** со слонами и морскими котиками, в костюме Индианы Джонса, покорила зрителей своей юмористической дрессурой и эффектной концовкой, когда сначала позволил слонихе лечь на себя, а потом и вытащить из-под ее брюха, держась за бивни. Однако гвоздем программы с дрессурой стал аттракцион «Среди хищников» **братьев Эдгарда** и **Аскольда Запашных**. Трюк, вошедший в Книгу рекордов Гиннеса, в котором Аскольд, сидя на льве, заставляет его перескочить с одного барабана на другой. Или прыжок тигра через охваченное огнем кольцо. Кульминацией же стала прогулка тигра Рикки по зрительному залу – в сопровождении дрессировщиков, естественно.

Из бронзовых призеров особенно запомнились колумбийская группа Герлинг с эквилибром на канате и двойным колесом смерти, комические акробаты из Швейцарии **Холмикер**, чешский жонглер **Марно Берусек** и российский клишник **Александр Батуев**, который в конце своего номера просто сложился в небольшом ящике и захлопнул крышку.

На 42-й фестиваль организаторы обещают номера еще более захватывающие и рискованные. Цирк – живое существо – каждый день рождает что-то новое, манит за собой в неизведанное, обещает новые чудеса. До следующего года, Монте-Карло!

**Карл Куяс-Скрижинский**  
Монте-Карло–Берлин

*Эрвин Франкелло со слонами  
Гламурные нынче зимы в Монте-Карло  
Среди хищников братьев Эдгарда и Аскольда Запашных*





## ХЕЛЬСИНКИ

### АА-ГРУППА

Русскоязычная АА-группа «Контакт» (анонимные алкоголики) собирается по вт. п. в 18.30 в приходском помещении (seurakunta-pöytähuone) Kastellintie 101, Pöytähuone.  
Контактное лицо: Вадим, тел.: +358 400292244

### АНДРЕЙ АРТ

Театр танца "Funkled Up", Молодежный театр чл. наPTера andrei\_art@hotmail.com 0503951644

### АКВАКУЛЬ / UIMASEURA HELSINKI KY

Для занятий плаванием проводит набор в группы детей 4–9 лет (бассейн Jakomäki). Спортивная группа занимается 3 раза в неделю, учебно-оздоровительная группа – раз в неделю, группа начальной подготовки занимается в детском бассейне по понедельникам. Занятия проводятся дипломированным тренером-преподавателем по плаванию Академии Физической культуры и спорта со стажем работы более 15 лет в детско-юношеской спортивной школе. E-mail: uimaseura.helsinki@gmail.fi Tel.: 0451 68 64 64.

### ДАЙВИНГ-КЛУБ «АТЛАНТИС»

Дайвинг-клуб «Атлантис» приглашает в бассейн. Обучаем плаванию и нырять, помогаем подобрать и обшить фигуру. Проводим индивидуальные, групповые и семейные занятия. Тел.: 0400-45-0013

### «АРТАКПОЛЬ» ЦЕНТР ИСКУССТВ

Адрес: Артаполь 11, www.artapool.com, artapoolkontti@gmail.com 050-369 7075 Добро пожаловать!

### МУЛЬТИПЛИКАЦИОННАЯ И ТЕАТРАЛЬНАЯ СТУДИЯ «ПЕГАС»

Приглашаем всех желающих в наши кружки и студии современного танца. Тел. 050 369 7075

### ОБЪЕДИНЕНИЕ СПАРТАК

Приглашаем в ПРОГРАММУ Здоровье-Спорт. Учим играть, плавать, прыгать, скакать.

Кружок 5-9 лет. Футбол: взрослые команды 30/60. Делать/Хотеть/Иметь. Ветераны: КК-45 лет; КК-50 лет. Тренеры/Ю. Мыллуру/Ю. Хельсинки/Уолаанг Катарино. Юниоры: (набор по возрастным категориям 2004-2010) Спортивная база: Lämsmäntiekuja, Pällistuntintie 27, Vanha. Проводятся набор детей в возрасте от 4–12 лет.

«Спортивное плавание – обучение основам плавания. Бассейны: Итэкускус, Якомäки. Борьба (греко-римская/самбо/вольная). Приглашаем детей, юношей, ветеранов. Басс.: Likuntuntityhalli, M. Mыллуру. Баскетбол (Мальчики/девочки) 2000–2004 г.г. Председатель Амон Касымов, amon\_spartak@gmail.com. Отв. по набору детей: 0451012030

### АССОЦИАЦИЯ ГРАЖДАНСКОГО НАСЕЛЕНИЯ

ФИЛАНДИЯ ВЯЕСТЛИТТО Р.О. – VÄESTÖLITTO RY Kalevankatu 16, B. PL. 409, 00101 Helsinki tel.: 09 228 52141, 050-325 71 73, e-mail: anavita.yousti@vaestolitto.fi, www.vaestolitto.fi – www.kalio.fi

Предлагаем семьям иммигрантов консультацию по вопросам воспитания детей и семейных отношений, организуем групповые встречи для родителей-иммигрантов. Также предлагаем обучение, консультативную помощь, поддержку рабочим группам и отдельным лицам, занимающимся с переселенцами. Мы предлагаем также свои услуги и консультативную помощь разным социальным и педагогическим учебным заведениям и учреждениям здравоохранения.

### БОРЦОВСКИЙ КЛУБ «САМЕО-2000»

www.sambo2000.fi Рук. Анатолій Смилюков, тел.: 040-702 9146. Спортивное самбо: вт. 16.00–17.00, юноши, девочки и дети от 7 лет в студии. В зале: в воскресенье. Рук. Анатолий Смилюков, тел.: 040-702 9146.

Боевое самбо: пт. 18.00–19.00 в зале борцов Лийнтантолло, взрослые, юноши и девочки от 14 лет в студии. Рук. Алексей Колобайкин, тел.: 040 702 9146.

ММА: вт. 11.30–13.30 в зале борцов Лийнтантолло. Бокс: сб. 17.00–18.30 в зале борцов в Руескуе.

Универсальный бой MMA: по пн. 16.00–18.00 (4–5 лет), 17.00–18.00 (8–14 лет) – зал борцов Лийнтантолло. Ср. 17.00–18.00 (6–9 лет), 19.00–20.00 (10–14 лет) – зал дзю-до. Чт. 19.00–20.00 (10–14 лет) – лыжи, Спортивный парк Мюллюру. Пн. 11.30–13.00 (8–14 лет), 2 уровень и выше) – зал борцов Лийнтантолло. Пн. 14.00–15.00 (6–9 лет) лыжи – Спортивный парк Мюллюру. Пн. 16.00–17.00 (6–9 лет) – зал борцов Лийнтантолло.

Тотальная защита: ср. пн. 19.30 в Купеолоуде Контупи. От 14 лет в студии. Рок Олег Боман, тел.: 040 067 47 42, 050-556 10 21. Плавание: Пт. 16.00–19.00, в бассейне Итэкускус. Рук. Анатолий Смилюков, тел.: 040 702 9146.

Семейная водная физкультура: Пт. 17.00–18.00, в басс. Итэкускус.

### БИБЛИОТЕКА РУССКОГО КЛУПЕЧЕСКОГО ОБЩЕСТВА В ХЕЛЬСИНКИ

Библиотека открыта во второй половине дня по вторникам, предоставляя доступность по тел.: 040-771 92 52. Helsinki Venäläinen Kauppiäryhdistys Ry, Raitolankatu 4 бход со стороны Kottankatu, код доступа: 050-538 0298 e-mail: biblioteka@luuku.com, www.biblioteka.fi

### ОБЪЕДИНЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИЛАНДИЯ БРАВО-2012 RY

Постепенно расширяется, для одного интереса – детям и родителям.

- Знакомство с основами мировой культуры на занятиях в музее-студии, учимся придумывать и оживлять истории, развиваем речь, память, воображение, участвуем в международных конкурсах и выставках. Работают дети от 4х лет с родителями.
- Для детей 6-10 лет, 3, 10 и старше. По средам и субботам.
- Русский язык для билингвов: развивающие занятия для детей от 6 лет, в группах и индивидуально.
- Группы для взрослых: Физическое искусство, для тех, кто давно изучает, но так и не говорит по-русски; занятия по инновационной методике с носителям языка. Тел. 0470670122

### ВОКАЛЬНЫЙ КОЛЛЕКТИВ «ОКОЛИЦА»

Музыкальный руководитель: Вячеслав Друминин, тел.: 046-8113166 или 046-8105465, tanystudio@hotmail.com

Приглашаем в Вокальный коллектив «Околица» всех любителей русской песни. Мы поем русские народные песни и старые песни в ансамбле. Желательно наличие музыкального слуха. Занятия в Малми.

### ГРУППА ПОДДЕРЖКИ ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ, УЖАБИВАЮЩИХ ЗА РОДНЫМИ

Встречи раз в месяц (последняя среда месяца, 22., 29., 3., 26., 4., 11.5.) в Доме Елены. Организатор: проект Etimmi Финляндского Союза специалистов, занимающихся проблемами мамы (Suomen muuttajien tuki Etimmi-projekti), а также проект УОМУ зарегистрированной организации, объединяющей людей, уживающихся с родными и близкими мирового региона (Pääkaupunkiseudun Omaishoitajat ja Läheiset ry UOMU-projekti).

Адрес встречи: Hämeentie 55, подъезд К (бход со стороны улицы Lautatarhankatu). На общественном транспорте: метро Sörnäinen по трамвай №6 в 9, остановка Lautatarhankatu. Доп. информация по понедельникам: 040-3281435, Heija.

### ДЕТСКИЙ ЦЕНТР КУЛЬТУРЫ «МУЗЫКАНТЫ»

ТВОРЧЕСКИЙ ЦЕНТР «СЕМЬЯ»  
Karkkilahti 7, A, 00940 Helsinki  
Тел: +358 102 910 19 10  
E-mail: muskantit@muskantit.fi, www.muskantit.fi

ДЦК Музыканты – это центр развития и культуры для всей семьи, функционирующий с 2004 года. В центре занимаются дети от 3 месяцев до 12 лет, подростки и взрослые. Следите за информацией на нашем сайте www.muskantit.fi/ru, в группах Facebook и ВКонтакте.

Подобная информация и запись на нашем сайте

### ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ПЕЛИКАНЫ» Р.О.

Расписание занятий:  
Продленка пн.-пт. 12.00–16.00 (Mыллуру).  
Городская ярмарка, пробыва, пед. 24 л., пн.-ср. 10.00–12.00 (Mыллуру).

Раннее развитие (пн/а/пел/ка.пн. 044 2004 358).  
Школьная музыка 2-3 и в возрасте: 30-45 мин., вт. 15.00 (Kannelmäki), чт., пт. сб. 10.00 (Mыллуру).  
Я сам 3-4 л., 45 мин., вт. 16.00 (Kannelmäki), чт., пт. 11.00, сб. 12.00 (Mыллуру).

Нотская г-ма, 45 мин., сб. 11.00 (Mыллуру).  
Нотская г-ма, разв. 3-5 л., 45 мин., (Mыллуру).  
Режовей центр (pelikan2004@hotmail.com, 045 130 44 44).  
Почемуки 4-5 л., 30 мин., вт. 17.00 (Kannelmäki), чт., пт. 16.00, сб. 12.00 (Mыллуру).

Школа до школы 5-6, 6-7 л., 45 мин., пн., ср. 17.00, сб. 10.00 (Mыллуру), вт. 16.00 (Kannelmäki), вт. 10.00 (Sillitie).  
Рис.эз.э.кл., 45 мин., вт. 15.00 (Kannelmäki), ср. 16.00, сб. 13.00 (Mыллуру).

Рис.эз.э.кл., 45 мин., пн., ср. 15.00 (Mыллуру).  
Рис.эз.э.кл., 45 мин., вт. 15.00 (Kannelmäki), сб. 14.00 (Mыллуру), вт. 13.00 (Sillitie).  
Рис.эз.э.кл., 45 мин., сб. 15.00 (Mыллуру), вт. 11.00 (Sillitie).

Логопед. дел. взрост., инд., парн., гр., 30 мин., вт. 15.00-18.00 (Kannelmäki)

(Kannelmäki) пт. 17:00-19:00, пт. 16:00-18:00 (Mыллуру), вт. 10:00-15:00 (Sillitie).

Логотика логопед. поддкрж. 4-5 л., 45 мин., чт. 17:00 (Mыллуру).

ТВОРЧЕСКИЕ СТУДИИ (vädimeri@pelikan.fi, 040 830 55 34).  
Театральная студия 5-18 л., 3-5 ч., 45 мин., (Mыллуру, Sillitie).  
Букварь для детей 6-10 лет (Mыллуру).

Волшебная мастерская худ. студ., 5-15 л., 45 мин., пн., 17:00-19:00, сб. 13:00-15:00 (Mыллуру).

Вокальная студия от 6 л., ансамбль, соло, 45 мин., вт. 10:00-15:00 (Sillitie).

Танцевальная студия гр. 4-6, 7-9, 10-12, от 13 л., 45 мин., (Mыллуру).

Фольклорные игры 4-7 л., 45 мин., пт. 18:00 (Mыллуру).  
Адрес: Mыллуру (Kivensilmänkuja 1), Nuorisotalo Kannelmäki (Kaunistie 5), Sillitie (Kettutie 8).

### ДРУЗЬЯ КУЛЬТУРНОГО ЦЕНТРА SOFIA

КУЛЬТУURIKESKUS SOFIA «VIVASTAR KY» www.sofia.fi  
Наше общество именуется для Вас. Став членом нашего общества Вы сможете принимать участие в культурной жизни, участвовать в развитии Культурного центра Sofia и развиваться духовно.

ИНТЕРКЕСКУС  
Torikatu 3, 00700 Helsinki (Malmi), 050 436 8227,  
www.interkeskus.fi, toimisto@interkeskus.fi

Информационно-консультационная служба:  
Коллектив для иммигрантов, помогающий в помощи или совете в бытовых вопросах или испытывающих социальные и психологические трудности в процессе адаптации. Обслуживание на финском и русском языках. Члены коллектива являются активными информационными курсами 10 – 13.4.2017, связанные с аспектами проживания в стране для только что переехавших и для уже живущих некоторое время в Финляндии. Тел.: 0503505067, 050 557 6761.

Информационно-консультационная служба по поводу заграничных родственникам на дому (omaisohje)  
СПРАВочная СЛУЖБА ДЛЯ МОЛОДЕЖИ тел.: 050 557 6761.

Помощь в получении визы и оформлении документов для заграничного путешествия на бирже труда.

Предлагаем услуги по оформлению документов для заграничного путешествия на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель с опытом работы 406 и более лет в Финляндии и зарегистрированы на бирже труда.

Приглашаем на курсы финского языка. Курсы ведет опытный преподаватель с опытом работы 406 и более лет в Финляндии и зарегистрированы на бирже труда.

Групповые и индивидуальные занятия и консультации логопеда. Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста. Тел.: 050 431 1500 (запись по пт.13-14)

6.2.2017 в Порвоо начинает работу ЮФУ 50+. В программе: музыкальное обучение и организация культурных мероприятий по понедельникам в 11.00 по адресу: Tornipolku 10, Porvoon Nuorisoyhteisö. Доп. информация по тел.: 050 432 8543

Занятия для детей и молодежи Seikkailu, Kävijäseuran tiedote 10. Тел.: 04 320 0174, альянс Синкеры. По вт. чт. 17.00 – 19.00 – риде-джем, различные развлекательные, познавательные и спортивные мероприятия. По сб. 12.00 – 16.00 – Семейный клуб. По вт. чт., пт. сб. 4 ч. кружок работы по дереву, тел.: 040 557 723, Алексей Смирнов

Доп. информация по тел.: 050 432 8543  
Детская художественная студия Pensell по ср. 17.00 – 18.00. Доп. инф. по тел.: 044 077 074 Анна

Занятия по развитию речи и обучению чтению (Индивидуальные занятия) Доп. информация по тел.: 050 436 8227

Хор «Pihirajaja» по вт. чт. 15.00.  
Музыкальный ансамбль Tuulilaula по чт. 17.00  
Патристик Массажист тел.: 040-579 6991

В Интеркескусе есть возможность аренды помещения

### ТЕМАТИЧЕСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИЛАНДИЯ

NEUMBO RY  
Общественная организация, целью которой является сохранение и укрепление физического и психического здоровья людей по средствам физики, психологии и других наук и практик.

Занятия проводятся по пятницам, в форме телесных практик, лекции, семинары и мастер-классы. Занятия проводятся в Хельсинки и Эспоо. Подробности по телефону 046-524-22-23 группы вконтакте или в Facebook: Neumbo

### ТЕМАТИЧЕСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИЛАНДИЯ

OVERSWAY RY  
Школа парного танца Overway в Хельсинки. Школа танца проводит занятия для детей и взрослых на основе парных балльных и общепопулярных танцев. На занятиях, кроме основ балльных танцев мы изучаем основные фигуры, полемия рука, и идеалом моего внимания другим динамичным танцам. Занятия идут как для начинающих, так и для продвинутых пар для детей – первоначально наш курс рассчитан на детей 10-14 лет, но также принимаются и более взрослые и динамичные детские танцы. В нашем коллективе много любителей себе пару для танца, и познакомимся с активными людьми. Принимаем новых танцоров и танцовщиц. Контактная информация: Группы: Overway.com/club286677. Тел. 044 5445457

### ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИЛАНДИЯ КЛУБОВ RY

Клуб живого общения для русскоязычных семей. Приглашаем на занятия для мам, повзрослевшие семинары, мастер-классы, встречи со специалистами и обсуждение актуальных вопросов в кругу друзей! Мы поможем вам с заполнением различных документов, предоставим сопровождение при походе в социальные учреждения, окажем поддержку в трудные моменты вашей семейной жизни в Финляндии. У нас можно получить консультации по вопросам детей и детства, мы ответим на любые вопросы, связанные с устройством семьи и хозяйств при переезде в столичный регион. Хельсинки, Буссары, www.klub-okfi.com, тел.: 0451377374

### КРУЖОК «МАТЬ И ДИТЕЙ»

Рук. Рената Кент, тел.: 040-732 01 72  
Кружок «Мать и Дитя» приглашает на занятия по 3 лет! встречи по вторникам в 10.30-12.30 по адресу: Emänpolku 1, в помещении при церкви Mikaelinkatu (метро «Юнкку»), занятие по развитию детей через рисование, пластилин и музыку. Встречи по четвергам в помещении студии Kärpästöpo 10 в районе Юнкку, вт. чт. 17.00-19.00, пт. сб. 12.00-14.00. Тел.: 040-732 01 72

Кружок русского языка для детей 6-8 лет по пятницам в Контупа. Прогноз: в четверг: 045-14605  
Водные занятия для мам по понедельникам в бассейне Итэкускус. Доп. инф. на нашем сайте: www.pelikanlarod.ru

### КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ПУТЕШЕСТВИЙ

Организатор по тел. 040 746 9248 с 10.00 до 15.00 Эйла. Русский клуб, клуб «Садко», Sörnäisten rantatie 33 Д, 5-й этаж.

### МУЗЫКАЛЬНЫЙ ЦЕНТР «КАЙСА»

Миконъярви 17 (напротив железнодорожного вокзала) Тел.: 09-169 316, e-mail: kaisa.tiedotus@he.fi.

### КЛУБ АЙДСА ТАКЕМУС

Производим набор мужчин, женщин и детей в клубном уровне подготовки для занятий традиционным Айидо. Расписание занятий: Четверг 19:30–21:00 Суббота 13:00–14:30. Адрес: proceedings: takemus@takemus.fi, тел.: 045399330  
vlaserg01@gmail.com Рук. К.Я. Такемусу – Айки, Финляндия.

КЛУБ БОЕВЫХ ИСКУССТВ TRISKELION KUNG FU  
Для тех в возрасте от 14 лет! Приглашаем на индивидуальные занятия в клубе кунг-фу, чондзю-до, тай-квандо (в раскраску). Время и место занятия по индивидуальной договоренности. Рук. Александр, тел.: 040-732 70 86, triskelionkungfu@hotmail.com

### КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ АВТОРСКОЙ ПЕСНИ ОКТВА

Сборная команда авторов песен и музыкантов «Музыкальная Служба Сава», Helsinki, Sörnäisten Rantatie 33, 5 этаж, время – 18.00-20.00. Сп. о других мероприятиях клуба – bardclub.helsinki@gmail.com. Контакт: Искра. Продавать заявки – тел.: 045399330 Сергей vlaserg01@gmail.com Рук. К.Я. Такемусу – Айки, Финляндия.

### КЛУБ «ФАМИЛИЯ» / FAMILIA CLUB RY

YRJOANKATU 29 A 1, Хельсинки 09-738 628

### МЕЖДУНАРОДНОЕ ОБЩЕСТВО ПОДДЕРЖКИ МОЛОДЕЖНЫХ ИНИЦИАТИВ «ЛОГРУС»

Наарепитенние 4-8, общ. 1272  
Телефон 050-533 325, 046-811 2238

www.Logrus.fi, Эл. почта: logrus@kolmubus.fi  
Цель организации – оказание поддержки и творческой студии, осуществляющей постановки на русском и финском языках. Ведущая: Акилле Руугате. Справки и запись: 0505333256, или logrus@kolmubus.fi.

Видеостудия. Продолжаются занятия в видеостудии. Новые навыки видеорежиссуры не обязательны. Занятия по вторникам с 19.00 до 21.00 по адресу: Hietaniemi 9 в 6. Ведущий: Евгений Камадин 050-453 52 88.

Финский язык для начинающих. Справки по телефону: 050-533 32 26. Арабский язык для начинающих. Ведущая Ясмин Ал-Мари: 046-524 02 77

Психологическая консультация в помощь русскоязычным семьям. Информация на сайте www.pshologia.fi.  
Услуги устного переводчика. Справки по телефону: 050-533 32 26

### МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕТСКОЕ ОБЩЕСТВО «КАЛЕЙДОСКОП»

Тел.: 050-530 64 20, Факс +358 4 54 90 24, nina.artemiev@velho.com  
Приглашаем творческие коллективы и общества к сотрудничеству в качестве в фестивале «Балтийский полдень» (новые идеи и взгляды), в выставке детского творчества (подели, рисунки, фото, в виде руконого труда, и т. д.). Приглашаем детей в кружок по изучению русского языка и на индивидуальные занятия по физике и математике. Тел.: 050-5306240.

### МЕЖДУНАРОДНАЯ ТВОРЧЕСКАЯ ГРУППА «ТАЙВАС»

Руководитель Елена Ланина. E-mail: rood-nebom-edimium@pankex.ru; сайт: www.taiwas.ucoz.ru; GSM: 040-551-60-04  
Литературный альманах мировой русскоязычной диаспоры «Тот же самый единый язык». Сайт: www.rood-nebom-edimium.ru

Издание авторских сборников, создание авторских страниц на сайте для членов ассоциации «ТАЙВАС»

### МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ СЕМЕЙНЫЙ ЦЕНТР

www.yhteiselapsenne.fi Учредитель: Наши общие дети.  
Директор: Элла Лазарева, +358 50 3782461.

Адрес: Mustankiventie 7, 00980 Helsinki (metro Vuosaari)  
Услуги: Курсы по подготовке к родам, индивидуальная и семейная психотерапия (КЕА), индивидуальные консультации взрослых, консультации для семей, курсы для родителей по психологии и детским, психологические тренинги, тематические лекции-семинары, семейная работа на дому, консультации по телефону и SKYPE. Семьи в Хельсинки обслуживаются бесплатно.

Кружок русского языка для детей и подростков работает по субботам с 9.00 по 15.00. В центре проводится гимнастика для малышей (для детей от 4 до 10.00-12.00).  
Музыкальные занятия для детей организованы по средам с 17.00 по 19.00 и четвергам с 9.30 до 11.30

Работы в центре ведут профессиональные психологи, психологи-педагоги, переводчики, социальные работники. Центр проводит семинары для специалистов.

### МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AIRUNKO

Тел.: 040-965 06 99, Эл. почта: airunko\_ru@hotmail.com  
www.airunko.ru

Ансамбль танца «Ауринко» (аэробикатанец, от 2 – 30 лет, группы сформированы по возрастам) – Шахматы «Шах и мат» – Вокальный ансамбль «Лунки» (английский, русский и финский языки) – Танец «Элатоус» – мастерская «Ридеидели»

Открыты к сотрудничеству и совместным проектам!

### ТЕМАТИЧЕСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИЛАНДИЯ

PERHELINA RY  
Цель организации – профессионалов сферы здравоохранения и социальных служб (социальные работники, логопеды, психологи и т.д.), поддерживать русскоязычных переселенцев и их семьи в процессе социально-психологической адаптации в Финляндии.

Переходим на страницу в Facebook: perhelina ry. Мы предлагаем лектории, обучающие программы и курсы. Perhelina ru также может подтвердить дипломы об образовании, полученном за пределами Финляндии. Контактный телефон: +358451780076.

### ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИЛАНДИЯ

«SMARTEENS RY»  
Клуб живого общения для русскоязычных детей и подростков с активной жизненной позицией, комфортное и позитивное образовательное пространство для детей и подростков в процессе обучения и деятельности клуба самих подростков.

Приглашаем провести время с пользой, найти настоящих друзей и получить знания и навыки, которые пригодятся в жизни!

В нашей организации проводятся семинары, тренинги, предпринимательство, тайм-менеджмент, этикету, английскому и русскому языку, математике и логике, истории и политологии, моде и стилю, танцам, фитнесу, полному спектру творческих и спортивных программ выходящих, однодневные интенсивы, мастер-классы и семинары, интеллектуальный лагерь в дни школьных каникул.

Индивидуальная экспресс-диагностика личностных особенностей для выявления сильных сторон личности и особенностей поведения регулярных клубов по интересам – бесплатно для всех членов нашей Smarta Games. Справки по тел.: 0451076900.

### СОЮЗ МНОГОКУЛЬТУРНЫХ ЖЕНСКИХ ОРГАНИЗАЦИЙ МОНИКА

www.monika.fi Hermanni Rantatie 12 A, 4 krs.  
Задачей Союза многокультурных женских организаций Моника является укрепление положения женщин-иммигрантов в Финляндии, повышение качества жизни, расширение возможностей семейного насилия, а также их поддержка в процессе интеграции.



**РУССКИЙ КЛУБ ЛАППЕНРАНТА**  
**LAPPEENRANNAN VENÄJÄ-KLUBI RY**  
<http://www.venajaseura.com/aiuetointia/etela-suomi/osasto/lappeenranta/venaja-klubi>  
 Адрес электронной почты клуба: lapruv.klubi@gmail.com  
 Русский клуб организует и проводит культурные, языковые, обучающие кружки и мероприятия для взрослых и детей.

**Хозяйка клуба:** Ирина Корсакова, тел. 046 810 4644, irina.korshova@venaja24.fi  
**Озвучивающий:** Владимир Иванов, тел.: 040 759 7948  
**Преподаватель клуба:** Ольга Седельева, тел.: 046 8104340, olga.sedeeva5385@gmail.com  
**Инфо:** Jarmo Eskelinen, 0400-324495 (esko@eski.fi), jarmo.eski@eski.fi

Для детей в клубе продумано много хороших известных кружков по развитию речи, поддержке и изучению русского языка и культуры. Инф. по работе детских кружков-Ольга тел.0400 758 416  
**По воскресеньям занятия в группах:**

**Мальшок (NAPERO)** дети от 3-5 лет с 11.00-11.45 при группе Свел. Шюлькин (KUIJALAINEEN) дети от 7-13 лет с 12.00-13.00  
**Домашние (ESKARI)** дети от 5-7 лет с 13.00-14.00  
**ВНИМАНИЕ!** Успешно работают новые кружки для детей 5-7 лет.

**LET 5 GO - кружок английского языка** - знакомимся и изучаем язык и культуру в игровой форме по средам с 18.30-19.15, рук. Ольга тел. 040 8277 835  
**MUSKARI keho** - пение, игра на ритмических инструментах, движения под музыку по воскресеньям с 14.15-15.00, рук. Мария тел. 040 3126 411

**Для взрослых работают кружки:**  
**Гимнастика оздоровительная** по чт. 19.00-20.30 по четв. 19.00-20.30 рук. Ольга, тел.: 046 810 4340, olga.sedeeva5385@gmail.com  
**«У самовара»** - понедельничные четные недели с 16.00-18.30 приглашаем на встречи с друзьями и знакомыми за чашкой чая. Инф. Светлана, тел.050 501 4227  
**Вокальный ансамбль «Тальянка»** чек по 17.30-19.00 и воскр. с 15.15-17.00, рук. Мария, тел.046 810 4340, maria.kusimiet@venafi.fi  
**Финско-русский разговорный кружок** по чт. с 19.00-20.00 для желающих укрепить свои знания в финском языке и помочь носителям финского языка овладеть русским языком. Инф. Тампо Суонинен, тел.040 770 8971, vesu@tamposuoninen.fi  
**Все встречи и занятия Русского клуба проводятся в помещении «KOMPASSI»** по адресу: Sammontori 2/2Krs, Lappeenranta.  
**ВНИМАНИЕ!** Смотри углубленное расписание работы клуба в ежедневных электронных расписаниях. Ждем новых идей и предложений по организации и работе клуба.

**ЕКТА РY ЮЖНО-КАРЕЛЬСКОЕ РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО**  
 Адрес: Лампеярвенте, Sammontori 2, Maahanmuuttajien palvelukeskus. Русскоязычный работник оказывает помощь переселенцам и ведет приемы по адресу: Sammontori 2, эт. 10.00-13.00, чт. 12.00-15.00 Дир. инф. Элина (гитковск), тел. 0400-546292; e-mail: elina.gitkovsk@ekta.fi Elinä -Karjalan Venäjänkielinen yhdistys ry  
 Контакты: Преподаватель правления: Ингрид Васина тел. +358505568889 e-mail: info.ekv@gmail.com

**ЛАХТИ**  
**МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР MULTI-CULTI**  
 Rajainteenkatu 1, 15140 LAHTI Исполнительный работник, тел.: 050 387 8759 Инструктор по работе с молодежью, тел.: 050 518 4499 Эл. почта: multi-culti@lahti.fi www.nuori-lahti.net / multi-culti

**ОБЩЕСТВО ТАЙP RY** www.taip.fi  
 «Общество ТАЙP при поддержке TSL я объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Пейзаж», «Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion фотография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в программе кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндии». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. Телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

**МИККЕЛИ**  
**MIKKELIN SEUDUN MAAHANMUUTAJATYÖN TUKI**  
**MIMOSA RY MONIKULTTUURIKESKUS MIMOSA**  
 Интернациональный центр Mimosa Monikulttuurikeskus Mimosa Mikkelin seudun maahanmuuttajatyön tuki Mimosa ry адрес: Saattatie 1, 50130 Mikkel. Тел.: 050 3572290, Ситта Херрала (рускоязычный консультант) Электронная почта: sitta@mimosa.fi Информационная группа по русскому языку с нас можно найти на сайте: www.mimosa.fi в центре Mimosa по средам собирается русская группа «за чашкой чая», с 16.00 до 18.00. Также нас можно найти в www.facebook и vk.com

**ОБЩЕСТВО ТАЙP RY** www.taip.fi  
 «Общество ТАЙP при поддержке TSL я объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Пейзаж», «Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion фотография».

фотография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в программе кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндии». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. Телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

**ПОРВО**  
**KULTTUURIYHDISTYS METROPOL RY**  
**ЛЯ ЛЯ ФА в ПОРВО (Gammelback)** Детский творческий коллектив «ЛЯ ЛЯ ФА» приглашает детей от 7 до 14 лет. На наших занятиях юные артисты будут заниматься вокалом, танцами, разучивать песни, участвовать в показательных выступлениях и мюзиклах. Наша программа - это коктейль из стилей, ритмов и настроений, каждая песня-мини-спектакль, смена образов, актерская игра Занятие по e-mail: lafala.info@gmail.com Тел. 041 538 750

**РУССКОЯЗЫЧНЫЕ ВЕЧЕРА В ПОРВО**  
 Храм Преображения Господня. Адрес: Vanha Helsingintie 2, Porvoon 18000 Вечеря на церковнославянском языке и беседа о православии. Дни проведения вечеров в 2017 г. Пн 17.10.10, 14.11 и 19.12.2011. www.hos.fi

**ПОРИ**  
**МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТЫ**  
 Обладатель почетного диплома «Первопроходец» без предрассудков от Финского Красного Креста области Сатакунты.  
 Isolinnaankatu 24, 28130 Pori Открыто пн - пт с 9 до 18.  
 toimisto@monikulttuuriyhdistys.fi  
 www.monikulttuuriyhdistys.fi

Многонациональное Общество Сатакунты занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе около 600 членов 60 различных национальностей.  
**Дейтельность общества включает:** - Помощь в адаптации в Финляндии. - Помощь в трудоустройстве. - Знакомство с жизнью и культурой Финляндии. - Курсы финского и других иностранных языков (дневные и вечерние). Уровни обучения от азов до продвинутого (B-C2). - Широкий выбор курсов и кружков по интересам для детей и взрослых, а так же эстонский клуб и клуб для англоговорящих. - Тематические культурные мероприятия и многое другое.  
**Контакты:** Пирво Вирта-Яля, руководитель деятельности (фин-англ), тел. 040 538 675, pirvo.virta-jalo@monikulttuuriyhdistys.fi Елена Ким, координатор проекта «Реализация», консультант, переводчик (русск-финск), тел. 040 736 6393, elena.kim@monikulttuuriyhdistys.fi  
 Точная информация о кружках и мероприятиях содержится на сайте общества и на странице Facebook. Следить за нашими обновлениями! Деятельность доступна для всех желающих! Добро пожаловать!

**ПОРНИНСКОЕ ИНТЕРЕСОБЩЕСТВО**  
 www.porininterseura.fi зам. председателя Ююка Ким, тел.: 046811 90 74. E-mail: porininterseura@gmail.com

**ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО**  
 Действует воскресная школа для детей, а также православный кружок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве храма в честь преподобного Сергия Саровского по проекту 13 кв. Справки по тел.: 046810 42 28, Татьяна Кукусто

**ТАМПЕРЕ**  
**ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ**  
 Руководитель правления: Елена Анохина (тел. +358 50 4623177). Офис Центра: Международный центр студийного искусства, Sivonkatu, 13, fi, 33100 Tampere. Часы приема: понедельник, 11.00-16.00. Телефон: +358 44 0410502. e-mail: tvcvk@pankex.fi Проводим консультации для иммигрантов на русском языке. Во время консультации вы сможете задать вопросы о проживании, трудоустройстве, возможности учебы, видах на жительство, социальном обеспечении, здравоохранении и о многом другом. Вам также помогут заполнить различные бланки заявлений, переведут полученные вами письмо или документ, займут время на прием к врачу и т. д.

**ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИНЛЯНДИИ KLVOK RY**  
 Деятельность общественной организации направлена на поддержку идентичности русскоязычного населения и привлечение к совместной деятельности заинтересованных из финского сообщества. Одно из направлений работы - физкультура доступна каждому. Приглашаем на занятия по хатха-йоге по субботам начиная с 20.8. Адрес: Hervannan Päärakaa-aikekeskus, Lindforsinkatu 5, зал 134. Контакт: тел. 050 492 7715.

**ТЕАТТЕРИ VANHAT TUNTEET RY**  
 Pirkankatu 18, 33230 Tampere. Тел.: 040757 25 10 Руководитель театра и режиссероперознощик - Татьяна Исъяккайн

**РУССКИЙ КЛУБ Г. ТАМПЕРЕ**  
 www.tampereclub.ru Suvantokatu 13, 33100 Tampere e-mail: rusklub.tampere@mbnet.fi Преподаватель правления: Суно Ниеми, Руководитель клуба: Маргарита Ниеми. Контактные телефоны: 032239588, +358401895980 Русский клуб г. Тампере открыт с 10.00 до 16.00 по будням.

**ТУРКУ**  
**АССОЦИАЦИЯ РУССКИХ ОБЩЕСТВ ЮГО-ЗАПАДНОЙ ФИНЛЯНДИИ**  
 Itäinen Rantakatu 64, 20810 Turku. www.russfin.com turkufi@yandex.com, т. +358 405393733  
 Преподаватель: Виктор Герман

**РУССКИЙ КЛУБ ТУРКУ**  
 http://turunklub.com/enkluubi@gmail.com  
**Детская театральная студия.** Рук. А. Вовк.  
**Театральный кружок (для взрослых).** Рук. А. Вовк.  
**Кружок комплексного развития (для детей от 2х до 8 лет).** В программе обучения: пение, танцевальные движения, слушание музыки, игра на простых музыкальных инструментах. Рук. К. Рауданен.  
**Хор «Яйвишмака»** Рук. Пелтоянен.  
**Юридическая консультация:** профессиональный юрист проконсультирует по вопросам организации бизнеса по телефону: 04015035354 или по skype: Евгений.  
**Психологическая консультация:** дипломированный психолог проконсультирует по телефону 0466404822 или skype: Валерия.  
**Предложения и справки по тел.** 0405189367 Алексей.

**ОБЩЕСТВО ТАIP RY** www.taip.fi  
 «Общество ТАIP при поддержке TSL я объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Пейзаж», «Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion фотография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в программе кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндии». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. Телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

**АВС NUORISOITOIMINTA RY**  
 Обеспечение сохранения и развития русской культуры, поддержки и интеграции русскоязычного населения Юго-Запада Финляндии. Просторное здание общества (Ompinkuja 3, 20610) расположено на востоке г. Турку. В классах взрослые и дети занимаются изобразительным искусством, танцами, вокалом, учают петь в эстрадном хоре и играть на музыкальных инструментах. Работают кружки математики, английского и русского языков, литературный клуб, клуб раннего развития и подготовки к школе; секции акробатики, художественной гимнастики, самбо, вольной борьбы, самбо-бразильского карате и джиу-джиу. На базе общества функционируют музыкальные ансамбли и танцевальные коллективы. Общество проводит семинары, мастер-классы и выездные лагеря.  
 М.п. в интернете: http://www.abcsuorisoitoiminta.net/; эл. почта: abc.myllykallio@abcsuorisoitoiminta.fi; тел.: 045-211-8121 (Офис) и 046-954-6491 (Действительный секретарь Владимир Нестеров).

**ОБЩЕСТВО «СИРИУС»**  
 sirius.turku@gmail.com  
 Проводит следующие занятия для детей и подростков: Вокальная студия «Эридан»; от 17,00 - старшая группа, в 18,00 - младшая группа; сб. в 15,00 - все участники студии! Рук. Светлана Зенева. Тел. 041-727 9513.  
 Немецкий язык для подростков 12-17 лет (любого уровня); от 19,00-20,00. Рук. Maria Stauchbacher. Тел. 045-344 1808 (нем., англ., фин.). Физкультура и дыхательная гимнастика по Стрельниковой: сб. 17,00-18,30. Рук. Светлана Зенева. Тел. 041-727 9513. Занятия проводятся в HARTIUM NUORISOITOLA по адресу: Savenkatu 3, Turku (в здании магазина S-market, автобус № 18 Kaupparitortti-Hartitti).

**МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ Г. ТУРКУ**  
 www.russfin.com  
 Радиомеханенту 3А (2 эт.), Турку, тел.: +358 50 523 82 57  
 В ассоциации работает Арт-центр «Браво», который предлагает студии для детей и взрослых: Вокальная студия, Студия танца Театральная студия; Студия игры на музыкальных инструментах (фортепиано, гитара, балалайка); Студия изобразительного и прикладного творчества; Детская школа моделинга (от 5 до 15 лет), Школа иностранных языков (англ., франц., финский и русский языки).  
 Во всех студиях есть разные возрастные группы: подготовительная группа (с 4 до 7 лет) младшая группа (с 8 до 12 лет) средняя группа (с 13 до 16 лет) старшая группа (с 17 лет и старше)  
 «Мальшиная школа» - развивающая студия для детей 2-4-х лет  
 Студия гармоничного развития для детей 4-6 лет  
 Подготовительная школа для детей 6-7 лет

Логопедические занятия Наши филиалы работают в Riihimäki, Louhe, Järvenpää и Jyväskylä.  
 Также ассоциация организует международный летний лагерь «Браво».

**BABY KLUBI PLUS RY**  
 Turku, Fiskarsinkatu 78 baby.klubi.turku@gmail.com  
 www.facebook.com/BabyKlubiPlus www.wk.com/babyklubiplus  
**Общественная организация для детей и взрослых в Турку для детей 0+ и их родителей.**  
 \* развивающие занятия для малышей с 8 месяцев (сертификационная Монтессори-среда);  
 \* дошкольное образование: русский язык, математика (игровые сценарии, двуполушарная методика О.Соболевой);  
 \* подготовка русскоязычных детей к обучению в финской школе;  
 \* творческая студия: рисование, рукоделие, мастер-классы;  
 \* психология для всех (арт-терапия, семинары по детской психологии, консультации);  
 \* финский язык для взрослых (подготовка к YKI-testi, разговорный финский);  
 \* прикладная методика для детей 5-10 лет.  
 Занятия проводятся педагогами с высшим образованием и опытом работы.

**ХАМИНА**  
**ОБЩЕСТВО «РОДНИК»** www.haminarodnik.com  
 Наш адрес: Vallikatu 4, 49400 Hamina  
**Инфо:** адрес для иммигрантов «Родник» (пн-пт. 9.00 - 16.00)  
**Филиал «Родник» в Мiehikäälä.** Адрес: Räteve, Keskustie 5 A (пн-пт. 9.00 - 13.30). Тел. 046 8130 464  
**Филиал Родника в Virolahti.** Адрес: Ornitie 2, A 3 этаж. Тел. 046 8125 562  
 Председатель Елена Фортуня-Фарм  
**Филиал Родника в Virolahti.** Адрес: Ornitie 2, A 3 этаж. Тел. 046 8130 464.  
**Филиал «Родник» в Miehikäälä.** Адрес: Räteve, Keskustie 5 A (пн-пт. 9.00 - 13.30). Тел. 046 8130 464  
**Вт. и чт. 10.00 - 11.30 Кружок финского языка** для среднего уровня  
**Вт. 12.00 - 13.30 Клуб для людей старшего поколения «Сеньоры».**  
**Ср. 16.30 - 17.30 Детский клуб «Медвежонок» (для детей от 3 до 6 лет).**  
**Ср. 18.00 - 19.00 Подготовительный клуб «Клуб веселых друзей» (для подростков от 7 лет).**  
**Чт. 10.00 - 11.00 Гимнастика на стуле в кафе «Яспис»** Isouppukatu 30 B, Hamina.

**1.2.-25.2. Выставка произведений художника Бориса Безденежных** в галерее городской библиотеки, Rautatiekatu 8, Hamina.  
**15.2. в 17.30 часов** - Музыкальный спектакль на русском языке. Каспер-зал городской библиотеки, Rautatiekatu 8, Hamina.  
**24.2. в 18 часов** - Детский театр «В гостях у сказки» центра развития и творчества «Жемчужина» приглашает на премьеру спектакля «Белоснежка и семь гномов». Кафе «Родник» открыто с 17.30. Билеты: детский 6 €, взрослый 4 €, семейный (2+2) 17 €. Доп. инф. по телефону 044 307 9401. Venkalahntalo, Ruissalontie 8, Pötsilä, Hamina.  
**25.2. в 12 часов** - Широкая Масленица. Веселый праздник, народные гуляния, выкушение блинов. Vallikatu 4, 49400 Hamina.  
**В начале марта** - общее собрание членов общества.  
 Добро пожаловать в наши кружки и на мероприятия!  
 Подробная информация о мероприятиях, кружках и курсах на сайте и в соц. сетях facebook.com/rodnikhamina, vk.com/rodnikhamina

**ХОВИНКИЯ**  
**ОТДЕЛЕНИЕ ОБЩЕСТВА «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»**  
 Тел. 044 917 1875. E-mail: hyyinka@venajaseura@gmail.com  
**Русскоязычный кружок мамы и ребенка** собирается по понедельникам с 17 до 19 по адресу: Kivieskimäentatu 12 Hyyinkä  
**Русско-финский разговорный клуб** собирается по вторникам с 11.30 до 12.30 по адресу: Uudenkaupankatu 22 Hyyinkä.

**ЮВЯСКОЮЛЯ**  
**РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО «ФЕНИКС»**  
 http://feniks.yvaskyla.ru, PL189 40101 yvaskyla. Тел. 045 234 0290  
**Курсы «Шитье из лоскута».** По средам 19-20, по адресу Sillikkäentie 11, Jyväskylä (Keltinlinnan Keidas). Курсы ведет член общества «Феникс» Светлана Ковалева, с которой можно связаться по телефону 045-1254988. Запись на занятия а также задать любые вопросы.  
 Театральная студия для взрослых. Уникальная возможность БЕСПЛАТНО познакомиться.  
 Детская театральная студия «Балачаник» Занятия проводятся 2 раза в неделю - понедельник, среда с 16 до 18.30. В каждую группу пойдет два ребенка - обучающиеся с преподавателем (всего 3 группы - от 3-х лет). Маленькие дети (до 3-х лет) занимаются отдельно, маленкой группой. В Hiltanajallin koulu, адрес: Kallavesi-kuopentie 22.  
 По всем вопросам театральную студию обращайтесь к Ириде Милутенко по телефону 050-4065275 или пишите по адресу mirutena@mail.ru  
**Организуем группу раннего творческого образования для детей 2-3-х лет.** Милутенко Ирида, 050 4065275, mirutena@mail.ru

**РУССКОЯЗЫЧНЫЕ ВЕЧЕРА В ЯРВЕНЯЛЛА**  
 Храм Записной книги Божией Матери. Адрес: Kartanontie 45, Järvenpää 18000 Вечеря на церковнославянском языке и беседа о православии. www.hos.fi

# Творческий юбилей

*Многие из нас, приехав в Финляндию, почувствовали себя оторванными от своих корней и от увлечений русским народным творчеством, которое каждый из нас занимался в своей стране, будь то Россия или Эстония. Но рядом с нами оказался человек, помогающий нам снова почувствовать красоту и радость русской песни. Это - руководитель нашего вокального коллектива, музыкант и певец Вячеслав Дружинин.*

Слава родился в городе Тула, после окончания школы в г. Алексин поступил в Ленинградскую консерваторию имени Римского-Корсакова, потом - служба в Армии, в ансамбле песни и пляски Ленинградского военного округа, работа в Ленинградском театре Музыкальной комедии и на Ленинградском радио, в детской Филармонии и в Ленконцерте.

В 1967 году Слава в первый раз приехал в Финляндию на гастроли с ансамблем песни и пляски Ленинградского ордена Ленина военного округа. Ансамбль гастролировал в Хельсинки, Турку, Тампере, Оулу и других городах Финляндии.

Обладая музыкальным образованием и хорошо поставленным голосом, Слава Дружинин в 1974 году был принят солистом-вокалистом в состав в то время известнейшего на всю страну Ленинградского ансамбля «Дружба» под руководством Александра Брунвицкого, а позже продолжил работать в коллективе под руководством народной артистки РСФСР Эдиты Пьехи. В составе этого известного замечательного музыкального коллектива гастролировал по стране и за рубежом. Ансамбль побывал во многих городах России, в том числе, на Дальнем Востоке, гастроли-

ровал по Европе, а также выступал на Кубе и в таких горячих тогда точках, как Афганистан.

Переехав в 2005 году в Финляндию, он стал солистом балладного оркестра города Хельсинки, а также начал выступать вместе с женой Татьяной в дуэте «Тулица», участвовать в концертах и мероприятиях Общества «Финляндия-Россия», а также в библиотеках и на мероприятиях различных организаций в столичном регионе и в других городах Финляндии.

Сейчас Вячеслав на общественных началах продолжает свой творческий путь еще и в новом амбула. При его участии собралась группа любителей русской песни, переросшая в хоровой коллектив «Околица». Ему удалось сплотить людей в одну дружную семью. Его замечательные артистические

способности, благожелательность, чувство юмора помогают коллективу вместе преодолевать трудности и делиться радостями, а также наслаждаться любимыми песнями, которые живут в наших сердцах и умах.

**1 марта 2017 года**  
 у Славы Дружинина ЮБИЛЕЙ!

Весь наш хор «Околица» от всей души поздравляет Славу с этим знаменательным днем! Мы желаем любимому другу творческих успехов и удачи, здоровья и счастья! Благодарим его за преданность песне и делу, которому он так верно и ярко служит. Мы желаем ему крепкого здоровья, долгих творческих лет, неиссякаемого энтузиазма, новых музыкальных идей и проектов.

Пусть не гаснет в нем этот внутренний творческий огонь, согревающий всех нас!

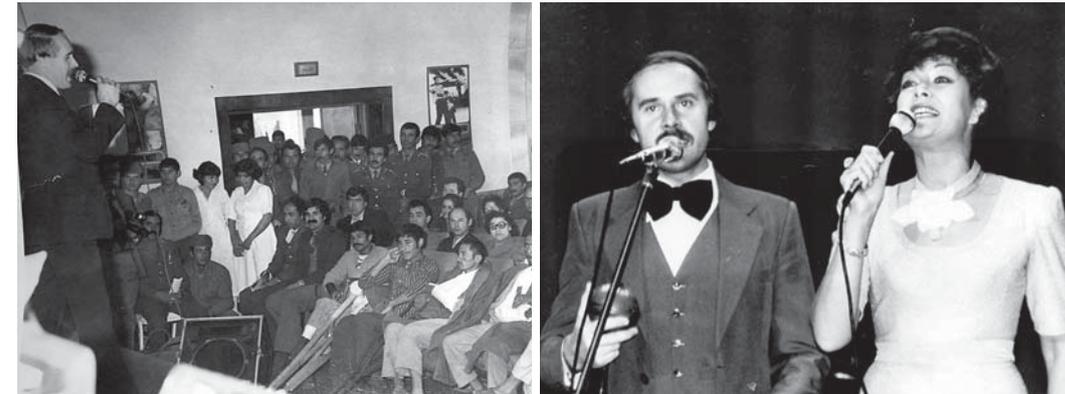
**Коллектив хора «Околица»**



Вячеслав Дружинин

Слава в Афганистане в 1983, поет для раненых бойцов

Слава с Эдитой Пьехой в 1978 году



## HAMMASTIKKURI ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов  
Коррекция косметических дефектов  
Отбеливание и снятие зубных отложений  
Фарфоровое покрытие и протезирование  
Рентгенологическое обследование

**ОСЕННЕЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:**  
Осмотр 15 евро  
Металло-керамическая коронка 500 евро

Время можно заказать по телефону: 040-552 47 18  
KIELOTIE 30/32 В 16, VANTAA (TIKKURILA)

## ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА HIFK-YLEISURHEILU RY

Проводится набор девочек и мальчиков 11–15 лет

- Спринтерский и барьерный бег
- Бег на выносливость
- Прыжки в длину, высоту и т. д.
- Хорошая общефизическая подготовка, спортигры.

У кого быстрые ноги – приходите! Тренер Анатолий, 0400-258 355

Набор детей 5–7 лет, тренер Виктор 045-610 33 83



## Lakiasiaintoimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland  
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi  
www.nordlex.fi  
Helsinki-Kiev-Moskova-St. Petersburg-Tallinn

## СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам  
рус. 0452370080  
фин. 09760076

купон  
**20€**  
скидка

лечение,  
удаление,  
протезирование,  
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение.

Töölön hammaskeskus, Mannerheimintie 62.  
Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.  
Itäksen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.  
[www.zub.fi](http://www.zub.fi) [www.stardent.fi](http://www.stardent.fi)



## KALINKA

КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ  
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:  
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,  
молочные и мясные продукты, пельмени  
и полуфабрикаты, консервы и напитки,  
календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

<b>TIKKURILA</b> Пн.–пт.: 9.00–20.00 Сб.: 9.00–18.00 Вс.: 12.00–18.00 Asematie 10, Tikkurilla Тел.: 050-467 62 03	<b>ITÄKESKUS</b> Пн.–пт.: 9.00–21.00 Сб.: 9.00–19.00 Вс.: 11.00–18.00 Станция метро Итjэскесу Тел.: 045-155 03 65
--	--

[www.kalinkahelsinki.fi](http://www.kalinkahelsinki.fi)

## КВАРТИРЫ В АРЕНДУ Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке  
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

**Спектр** [VK.COM/SPEKTRNET](http://VK.COM/SPEKTRNET)

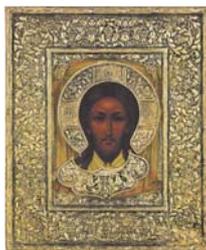
Категории В, С; 2-ой этап  
Обучение на русском языке  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

## АВТОШКОЛА Helsingin Kuljettajavalmennus на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей  
Начать обучение можно без предварительной записи  
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30  
Подробнее на сайте: [www.hekuva.fi](http://www.hekuva.fi)

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валилла) Helsinki  
тел.: 09-714 800, e-mail: [kc0808@kolumbus.fi](mailto:kc0808@kolumbus.fi)

## HAGELSTAM & CO



## Бесплатная профессиональная оценка предметов антиквариата и винтажа

Опытные эксперты старейшего финского аукционного дома  
"Хагельстам"

Сопровождение на русском языке  
Возможна консультация по фотографии

Мы с радостью ждем Вас с предметами старины: фарфор,  
иконы, стекло, картины, скульптуры, живопись и пр.,  
желательно российского или русского происхождения

**9 марта, 13.00-17.00**

магазин "Руслания", Булеварди 7, Хельсинки

информация по телефону: +358 40 675 88 25 (по-русски)

WhatsApp, Viber

или по электронной почте: [russian@hagelstam.fi](mailto:russian@hagelstam.fi)

[www.hagelstam.fi](http://www.hagelstam.fi)



Адаптированные переводы с финского и английского языка на русский, редактирование текстов, субтитры для фильмов, презентации, информационное сопровождение проектов, консультирование – Издательский дом «Спектр» открыт для сотрудничества!

[info@spektr.net](mailto:info@spektr.net)

**Ремонт компьютеров с выездом по адресу от 30 евро**

[www.okey.fi](http://www.okey.fi)

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации

дополнительная информация: **050-556 10 21**

## БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" – TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1. luokka

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия  
Etu- ja sukunimi

Адрес  
Katuosoite

Почтовый индекс  
Postinumero ja -paikka

Телефон  
Puhelin

Подпись  
Allekirjoitus

**СПЕКТР  
Kustannus Oy**  
Haapaniemenkatu  
7 - 9B 12 krs.,  
HELSINKI  
00530

## ЗНАКОМСТВА

Женщ. возраст 39, позн. с русским одиноком мужч. 55-65 лет, для общ. и провед. совм. досуга (проф., экск.). Тел.: +358 41 729 78 30, смс, Рамса, Хельс. сеуту.

Симпатичная, интеллигентного поведения, живу и работаю в Хельсинки. Ищу свободного, серьезного мужчину 50-58 лет для создания семьи. т. 044 030 12 22 (вечером).

Высокий, симпатичный, спортивный мужчина, без вредных привычек 50 лет, работаю, увлекаюсь спортом, прогулками, люблю путешествовать. Познакомлюсь с приятной и общительной, стройной и спортивной девушкой с серьезными намерениями. Мечтаю о настоящих отношениях и взаимном желании построить настоящую семью. Отвечу на письма с фото. hotforyou888@mail.ru

## ПЕРЕВОДЫ

Переводы устные и письменные авторизованные: финский - русский - финский, Быстро, качественно, дешево. М. Мюллеруор (5мин пешком от метро). Тел. 0400 696 321

Устные и письменные переводы фин-рус-фин (в т.ч. заверенные с финского на русский). 25-летний стаж г. Вангаа. Переводчик аккредитован при консульстве РФ. Тел. 0500 488073, www.perewod.fi (1/18)

## КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ

Услуги косметолога в г. Выборг. Опытный косметолог проводит массаж лица, пиллинги, микротоковую терапию. Скидки! Центр Выборга. Добро пожаловать! Звоните: +7 921 579 80 87 или 050 564 9958 (Финляндия) согласуем удобное время для вас.

Кабинет эстетической и аппаратной косметологии предлагает разнообразный спектр профессиональных косметологических услуг. т. 0405817751 Лариса, www.zakampaamo.fi, Helsinki, район Ala-Malmi, Latokartanontie 6.

Желающие сохранять энергию молодости приглашаются на занятия китайской дыхательной гимнастики тай чи в Kisahalli. Контактный dancevskajazaja@gmail.com

## УСЛУГИ

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная штопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 17.00).

Выполняю работы по ремонту и подгонке одежды по фигуре. Также индивидуальное изготовление одежды. Uudenmaankatu 14, Helsinki, пн-пт 10-18, сб 10-16. Тел. 040 7213599 Магазин детской одежды www.YoungestFashion.com

Типография «АлеПринт» на Леннротинкату 16 в центре Хельсинки. Печатаем быстро и недорого, например 100 визиток - 25 евро. Говорим по-русски. www.alerprint.fi +358 46 923 7565

Консультация астролога. Индивидуальные прогнозы, совместимость, профориентация, подбор кадров. Тел.: 040700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

Российское телевидение через интернет, Новое ТВ: Приставка + Полный пакет на 2 года (более 200 ТВ-каналов) за 239 евро. тел.: 046-95 00 446. www.rustv.fi ОЧЕНЬ ВЫГОДНО!

БЕСПЛАТНОЕ интернет-телевидение для всех (Россия, Украина, Франция, Турция и т. д.)! Картина ТВ, Триколор, НТВ+. Установку, продажу и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Быстро и надежно! Возможности оплаты в рассрочку! Тел.: 040 764 61 62. Владимир. www.fintelsat.com (1/17)

Приставка Kartina Tv (от 24.99€), НТВ+(от 89€), Триколор (меняем старые недорого) и другие по ценам России и Германии. Акция: Приставка Kartina Tv в подарок! www.v-sat.fi 0923169016 (10-18, сб-вс 12-16) (4/16)

Русское ТВ у вас дом, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис). 1/17

Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, установка/переустановка Windows, удаление вирусов, антивирусы, устранение проблем с Интернетом, консультации, обучение. Тел.: 050-556 10 21. Алексей

Недорогой и качественный ремонт компьютеров. Установка Windows, любых программ. Выезд на дом в столичном регионе, возможно выполнение работ на месте. 044 975 6454 Дмитрий

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого меропри-

### УСЛОВИЯ ПОДАЧИ

Всё время включает НДС 24%

#### В РАЗДЕЛЫ:

«Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:

(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Строчное объявление - 28 евро. Объявление выделенным шрифтом - 50 евро. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения - 70 евро. Блок для доски объявлений - 130 евро. Высота: 55 мм, ширина 55 мм.

**Справки по тел.: 040 5043017**  
Предварительная оплата через банк:  
получатель: Spekt Kustannus Oy  
DanskeBank: FI6880001970852233, viite: 5018

#### ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

(150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): 12 евро (вкл НДС 24%).

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; или письмом по адресу: SPEKTR, Naarinenkatu 7-9 B, 12 krs 00530 Helsinki

тия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09-561 12 73, 044-571 75 47

## ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосуэт.), спр. в Финл.: 09424 79 373

## РЕМОНТ+АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

## ПРОДАЖА

Продается магазин-киоск, работающий 39 лет в 700м от здания парламента в Х-ки. Среди клиентов депутаты и известные люди. Бизнес подходит для получения пмж в Фин. Цена 40 000 евро. Показ и продажа тел. +35840-7058231 Юрий. urhonkievari@suomi24.fi

Продается коттедж в Куокканеми, Сорвала. Дом довоенной постройки, две теплые комнаты и две летние комнаты. Во дворе колодец, сауна, гараж и склад. До станции Куокканеми 1 км, до озера Куоккаярви около 1 км. Участок 15 соток. Цена: 1.2 млн рублей. Тел: +7 921 3824471

Renault Kangoo 1999, 1.4. Пробег 190 ткм Вместительный и надежный автомобиль для всей семьи. Тех осмотр 2017. Цена: 1 200 евро. Тел.: 040 504 30 17

BMW 320 D, 2002, Черный, 2X колеса. 258 ткм. Тех осмотр 11/2016. Цена: 4 700 евро. Тел.: 040 504 30 17

Квартира в Виролахти. Недалеко от строящегося казино. Новые полы, сделан ремонт, новая кухня. Теплая и удобная квартира с отличным месте. Дом стоит на берегу реки. Свой причал и возможность для хранения лодки. До залива 500 м. Удобная база для отдыха или постоянного проживания. Квартира продается с мебелью. Цена 39 000 евро. Тел.: 044 254 34 93 (финский, английский).

Toyota Aygo, 3 дв, 1.0 л., мануал, 2010 г, тех. осмотр, пробег ок. 129 000 км, красная, 2хколеса, стереосистема, в хорошем состоянии. Машина была в нежных женских руках! Расход по городу 5 л., по трассе 3 л. Цена: 4 900 евро. Тел.: 040 504 30 17.

## ПРЕПОДАВАНИЕ

Математика, физика по программам различных учебных заведений с использованием индивидуальных методов, разработанных учителем для учащихся школ, лицей, поступающих в ВУЗы. Заслуженный учитель России. Тел. 050 530 64 20

Курсы финского языка. частное обучение. подготовка к YKI-тесту. www.veranaservices.fi, +358-44-2081696

Английский разговорный Все уровни Грамматика Лекция Срочно Контрольные и Эссе, помощь отстающим школьн 2-9 кл. Занятия для 3-6 лет, взрослым подготовка к TOEFL, YKI и др. -тестам, СУ возможен Скайп уроки Рус/Франц/Фин/Швед/Нем Переводы Опытный Преподаватель, 2 Магистра, стажир USA/ Ca/ Fr, Helsinki Irina, +358505644549

Английский разговорный. Все уровни. Грамматика. Лекция Срочно. Контрольные и эссе, помощь отстающим школьн 2-9 кл. Занятия для 5-6 лет. Взрослым - подготовка к TOEFL, YKI и др. -тестам, СУ возможен Скайп-уроки Рус/Франц/Фин/Швед/Нем. Переводы. Опытный преподаватель, 2 Магистра, стажир USA/ Ca/ Fr, Helsinki Irina, +358505644549

Даю уроки английского, финского и русского языка взрослым и школьникам. Любой уровень. Большой опыт работы. А также репетиторство по математике и другим предметам школьной программы. Объясняю материал как на финском, так и на русском языке Тел. 040 7310057

## ТУРИЗМ

Оформление визовых документов для виз в Россию и Бело-

рус, а Также в Китай и Казахстан. Железнодорожные билеты по России. Билеты на корабли в Стокгольм и Таллинн. Страхование туристов. BALT-TUR Тел: 0400 352 918. Vaasankatu 15.00500 Helsinki

## РАЗНОЕ

Тайное предсказание и помощь на расстоянии +7 999-234-76-96

Сдается 2-х комнатная квартира в Москве. Пешком от метро, в зеленом районе Измайлово. Дополнительная информация по тел.: +358415488262

Сдается часть торгового помещения с большой витриной на улицу Albertinkatu, в небольшом бутике в центре Хельсинки. Также арендатор, предоставляется возможность аренды небольшого помещения под склад. В помещении работает мастерская по ремонту и пошиву одежды (на подвальном этаже). Подходит для продажи женской и мужской одежды, сумок и обуви, но готовы обсудить и другие варианты. Звонить с 10-17 по т.040-5432855

Занимаемся организацией Пионерского лагеря на севере Финляндии для детей из РФ и других стран. Ищем помощницу, не равнодушную к данному начинанию. Требования: женщина 25+, знание финского обязательно. Предоставляю квартиру для проживания. Пишите urhonkievari@suomi24.fi. 040-7058231 Юра. www.urhonkievari.fi

Сдается четырехместная моторная лодка-катер. Цена договорная. Звоните и спрашивайте. Тел.: 040-5072479, Александр.

Пешие и автоэкскурсии проводит по Хельсинки профессиональный историк и гид Николай Тарунтаев. Тематика по желанию заказчика. +358 44 975 2652.

Выполню работы по реставрации живописи, рам, икон, скульптур, деревянной мебели. Богатый опыт работы, в Германии, Финляндии и России. Есть своя мастерская. Тел.: 041 535 72 68.

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 045-3264808.

www.nataliankonditoria.fi

## Торты на заказ!

041-4854322

Мы сделаем ваш праздник слаще!



## Салон автосервиса DANMAX

Новый салон автосервиса в Хельсинки «DANMAX» предлагает широкий спектр услуг по ремонту и диагностике автомобилей

Диагностика автомобиля, ремонт: двигателя, ходовой, автоматической коробки передач и тормозной системы, замена масла, тормозных колодок, установка сигнализации и другие работы. Мы работаем по будням с 8:00-18:00

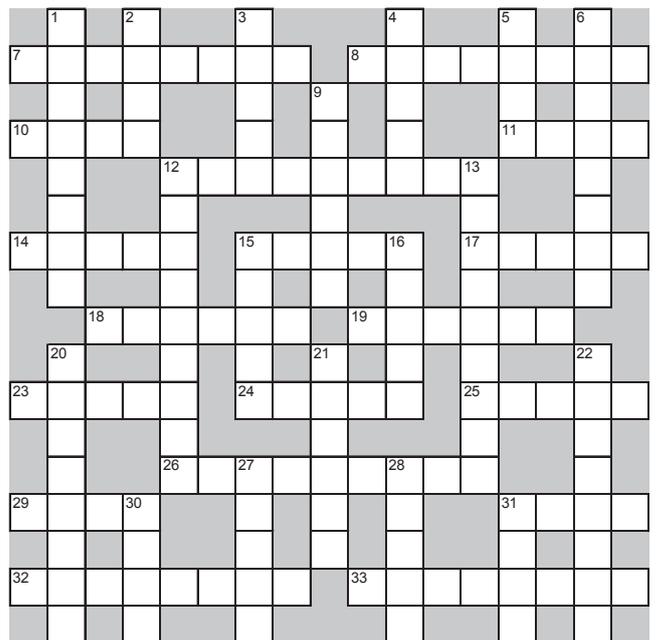
Helsinki  
040-446 08 66

## ПО ГОРИЗОНТАЛИ:

7. Первый месяц года, если год - учебный. 8. Способ получения суммы. 10. Изобретатель патентованного телефона. 11. Счеты древнегреческого образца. 12. Преподаватель высшей марки. 14. Лицо у здания. 15. Факультетский начальник. 17. А это начальник племени. 18. Прогулка, подразумевающая трапезу. 19. Пролог к припеву. 23. Бриллиант, пока его не огранили. 24. Греческое «А». 25. Основная составляющая числа. 26. Комната в ВУЗе и публика в ней. 29. По-французски - шар, по русски - отметка. 31. Недельная частица. 32. Андрей Сахаров или Дмитрий Лихачев. 33. Интервал между канникулами.

## ПО ВЕРТИКАЛИ:

1. Средство связи поповорнее почты. 2. Место для недосола в пословице. 3. Сытое и глухое к учению. 4. Атакующий у Маяковского или пятый в школе. 5. Парный эталон простоты. 6. Многогранник из Египта. 9. Отметкин синоним. 12. Суть работы суфлера. 13. Мятаж, который закончился удачей. 15. Не-человеческий рост. 16. Прибавка к жизни в названии популярного журнала. 20. Бывает детская, бывает строительная. 21. Мастер неискренних похвал. 22. Полное развитие, удостоверение аттестатом. 27. Родина Андерсена. 28. Среднеарифметическое портфеля и рюкзака. 30. Много человек разом. 31. Марс, но у греков.



28. Рымч. 30. Иван. 31. Арец. 32. Океан. 13. Революция. 15. Дина. 16. Навес. 18. Вояка. 20. Плотина. 21. Лысен. 22. Зрелище. 27. Дания. 28. Андерсен. 29. Шар. 3. Вояка. 4. Космос. 5. Рымч. 6. Портфель. 7. Год. 8. Сложение. 9. Портфель. 10. Портфель. 11. Портфель. 12. Портфель. 13. Портфель. 14. Портфель. 15. Портфель. 16. Портфель. 17. Портфель. 18. Портфель. 19. Портфель. 20. Портфель. 21. Портфель. 22. Портфель. 23. Портфель. 24. Портфель. 25. Портфель. 26. Портфель. 27. Портфель. 28. Портфель. 29. Портфель. 30. Портфель. 31. Портфель. 32. Портфель. 33. Портфель.

Составители: Ольга Деркач и Владислав Бывок